



Svet
Evropske unije

Bruselj, 5. oktober 2016
(OR. en)

12816/16

LIMITE

EURODAC 11
CODEC 1365
ENFOPOL 320
ASILE 42

Medinstitucionalna zadeva:
2016/0132 (COD)

DOPIS

Pošiljatelj:	predsedstvo
Prejemnik:	delegacije
Št. predh. dok.:	10531/16
Št. dok. Kom.:	8765/16
Zadeva:	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema Eurodac za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe [Uredbe (EU) št. 604/2013 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva], za opredelitev državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, ki nezakonito prebivajo v EU, ter za zahteve za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol za namene kazenskega pregona (prenovitev)

Delovna skupina za azil je na seji 14. julija preučila revidirano različico predloga za prenovitev uredbe Eurodac¹, ki jo je predlagalo predsedstvo na podlagi predhodnih razprav.

Predsedstvo v tem dopisu predlaga dodatne spremembe, v katerih je upoštevalo pripombe, ki so jih delegacije izrazile na seji ali pisno po njej. Druge pripombe delegacij so navedene v opombah.

¹ Dok. 10531/16.

Vse delegacije ohranjajo splošne preučitvene pridržke glede predloga. Predsedstvo jih poziva, naj razmislijo o tem, da bi te pridržke in pridržke glede posameznih členov umaknile in s tem omogočile napredek pri doseganju dogovora o osnutku uredbe.

Glede dostopa organov kazenskega pregona do sistema Eurodac v tem dokumentu niso predlagane nobene spremembe zadevnih določb (uvodne izjave 14–16 ter členi 6–7 in 20–23). Po razpravah na seji Strateškega odbora za priseljevanje, meje in azil (SCIFA) 13. septembra² bodo strokovnjaki za azil pozvani, da o tej zadevi razpravljajo na ločeni seji in v sodelovanju s strokovnjaki za kazenski pregon³. To zadevo bo na prihodnji seji obravnaval tudi Svet⁴.

Novo besedilo v predlogu Komisije je **podčrtano** in vstavljeno med znake Sveta: ☞_☞; Črtano besedilo pa je označeno s podčrtanimi oglatimi oklepaji: ☞ [...] ☞.

² Dok. 11943/16.

³ Dok. CM 4197/16.

⁴ Dok. 12726/16.

Svet (prilagojeno)

Svet

2016/0132 (COD)

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o vzpostavitvi sistema Eurodac za primerjavo biometričnih podatkov [...] zaradi učinkovite uporabe [Uredbe (EU) št. 604/2013 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva] , za ugotavljanje istovetnosti nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva in o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol za namene kazenskega pregona, ~~ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1077/2011 o ustanovitvi Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice~~ (prenovitev)⁵

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 78(2)(e), 79(2)(c), člena 87(2)(a) in člena 88(2)(a) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom,

⁵ **SI, UK:** parliamentary reservations

ob upoštevanju naslednjega⁶:

↓ 603/2013 uvodna izjava 1
(prilagojeno)

- (1) Potrebne so številne bistvene spremembe ~~Uredbe Sveta (ES) št. 2725/2000 z dne 11. decembra 2000 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije⁷ in Uredbe Sveta (ES) št. 407/2002 z dne 28. februarja 2002 o pravilih za izvedbo Uredbe (ES) št. 2725/2000 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije⁸~~ ☒ Uredbe (EU) št. 603/2013 Evropskega Parlamenta in Sveta⁹ ☒ . Zaradi jasnosti bi bilo treba ~~navedeni uredbi~~ ☒ navedeno uredbo ☒ prenoviti.

↓ 603/2013 uvodna izjava 2

- (2) Skupna azilna politika, vključno s skupnim evropskim azilnim sistemom, je sestavni del cilja Evropske unije glede postopne vzpostavitve območja svobode, varnosti in pravice, odprtega za tiste, ki jih okoliščine prisilijo v iskanje mednarodne zaščite v Uniji.

⁶ AT, CY, FR: scrutiny reservation on recitals

⁷ ~~UL L 316, 15.12.2000, str. 1.~~

⁸ ~~UL L 62, 5.3.2002, str. 1.~~

⁹ Uredba (EU) št. 603/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o vzpostavitvi sistema Eurodac za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (EU) št. 604/2013 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva, in o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol za namene kazenskega pregona, ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1077/2011 o ustanovitvi Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (UL L 180, 29.6.2013, str. 1).

↓ 603/2013 uvodna izjava 3
(prilagojeno)

- (3) ~~Evropski svet je na zasedanju 4. novembra 2004 sprejel haški program, v katerem so določeni cilji, ki naj bi se na področju svobode, varnosti in pravice izvedli v obdobju 2005-2010. Evropski pakt o priseljevanju in azilu, ki ga je potrdil Evropski svet na zasedanju 15. in 16. oktobra 2008, je pozval k dokončanju skupnega evropskega azilnega sistema z uvedbo enotnega postopka, ki bi vključeval skupna jamstva ter enoten status za begunce in za osebe, upravičene do subsidiarne zaščite.~~
-

↓ 603/2013 uvodna izjava 4
(prilagojeno)

- (4) Za namene uporabe Uredbe (EU) št. [.../...] ~~Evropskega parlamenta in Sveta¹⁰ z dne 26. junija 2013~~ o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državlján tretje države ali oseba brez državljanstva¹¹, je treba ugotoviti istovetnost prosilcev za mednarodno zaščito in oseb, prijetih zaradi nezakonitega prehoda zunanjih meja Unije. Za učinkovito uporabo Uredbe (EU) št. [.../...], zlasti člena [...] in [...] navedene uredbe, je tudi zaželeno, da se vsaki državi članici omogoči preverjanje, ali je državlján tretje države ali oseba brez državljanstva, ki je bila odkrita med nezakonitim bivanjem na ozemlju te države, že zaprosila za mednarodno zaščito v drugi državi članici.

¹⁰ ~~Uredba (EU) št. 604/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državlján tretje države ali oseba brez državljanstva (prenovitev) (UL L 180, 29.6.2013, str. 31).~~

¹¹ Glej str. 31 tega Uradnega lista.

↓ 603/2013 uvodna izjava 5
(prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

- (5) ~~Prstni odtisi~~ ⇒ **Biometrični podatki** ⇐ so pomemben element pri ugotavljanju natančne istovetnosti takšnih oseb. Zato je treba vzpostaviti sistem za primerjavo njihovih
⇒ **biometričnih** ⇐ podatkov ⇒ [...] ⇐ .

↓ 603/2013 uvodna izjava 6

⇒ Svet

- (6) Zaradi navedenega je treba vzpostaviti sistem, imenovan Eurodac, ki je sestavljen iz centralnega sistema, v katerem bo delovala računalniško podprta osrednja zbirka
⇒ **biometričnih** ⇐ podatkov ⇒ [...] ⇐ , ter iz elektronskih naprav za posredovanje podatkov med državami članicami in centralnim sistemom (v nadaljnjem besedilu: komunikacijska infrastruktura).

↓ novo

- (7) Za namene uporabe in izvajanja Uredbe (EU) št. [...] je treba zagotoviti tudi obstoj ločene varne komunikacijske infrastrukture, ki jo lahko pristojni organi držav članic za azil uporabljajo za izmenjavo informacij o prosilcih za mednarodno zaščito. To varno elektronsko sredstvo za posredovanje podatkov je znano pod imenom „DubliNet“, upravljati in voditi pa bi ga morala eu-LISA.

↓ 603/2013 uvodna izjava 7
(prilagojeno)

- (8) ~~Haški program je pozval k izboljšanju dostopa do obstoječih podatkovnih zbirk Unije. Poleg tega je stockholmski program pozval k ciljno usmerjenemu zbiranju podatkov ter razvoju izmenjave informacij in z njo povezanih orodij, ki ga usmerjajo potrebe kazenskega pregona.~~
-

↓ novo
➡ Svet

- (9) Leta 2015 je begunska in migracijska kriza v ospredje postavila izzive, s katerimi se soočajo nekatere države članice pri odvzemu prstnih odtisov nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, ki so se skušali izogniti postopkom za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito. Komisija je v sporočilu z dne 13. maja 2015 z naslovom „Evropska agenda o migracijah“¹² opozorila, da morajo „[d]ržave članice [...] tudi v celoti izvajati pravila o odvzemu prstnih odtisov migrantov na mejah.“, in predlagala, da bo „Komisija [...] prav tako preučila možnosti za uporabo več biometričnih identifikatorjev v okviru sistema Eurodac (kot je uporaba tehnik za prepoznavanje obraza s pomočjo digitalnih fotografij).“

- (10) Da bi državam članicam pomagala premagati izzive, ➡ [...] ⬅ kadar je nemogoče odvzeti prstne odtise državljana tretje države ali osebe brez državljanstva, ker so njegove prstne konice namerno ali nenamerno poškodovane ali amputirane ➡, **ta uredba dovoljuje tudi primerjavo podobe obraza brez prstnih odtisov** ⬅ . ➡ [...] ⬅ Države članice bi morale storiti vse, kar je mogoče, da bi se lahko posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, odvzeli prstni odtisi, preden se lahko izvede primerjava zgolj podobe obraza.
➡ [...] ⬅

¹² COM(2015) 240 final z dne 13. maja 2015.

- (11) Vračanje državljanov tretjih držav, ki nimajo pravice do prebivanja v Uniji, v skladu s temeljnimi pravicami kot splošnimi načeli prava Unije in mednarodnega prava, vključno z obveznostmi, ki se nanašajo na zaščito beguncev in človekove pravice, in v skladu z določbami Direktive 2008/115/ES¹³, je bistven del celovitih prizadevanj za obravnavanje vprašanja migracij, zlasti za zmanjšanje in odvrčanje od nezakonitih migracij. Povečanje učinkovitosti sistema Unije za vračanje nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav je nujno za ohranjanje zaupanja javnosti v migracijski in azilni sistem Unije ter bi moralo biti tesno povezano s prizadevanji za zaščito tistih, ki tovrstno zaščito potrebujejo.
- (12) Nacionalni organi v državah članicah imajo težave pri ugotavljanju istovetnosti nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav, ki uporabljajo zavajajoča sredstva za preprečevanje ugotavljanja njihove istovetnosti in onemogočanje postopkov za ponovno dokumentiranje v zvezi z vračanjem in ponovnim sprejemom. Zato je bistvenega pomena zagotoviti, da se informacije o državljanih tretjih držav ali oseb brez državljanstva, za katere se ugotovi, da nezakonito prebivajo v EU, zberejo in posredujejo v sistem Eurodac ter se primerjajo tudi s tistimi, ki so zbrane in posredovane za namene ugotavljanja istovetnosti prosilcev za mednarodno zaščito in državljanov tretjih držav, prijetih zaradi nezakonitega prehoda zunanjih meja Unije, da se olajša ugotavljanje njihove istovetnosti in ponovno dokumentiranje, da se zagotovi njihovo vračanje in ponovni sprejem ter da se zmanjša pogostost zlorabe identitete. To bi moralo prispevati tudi k skrajšanju upravnih postopkov, potrebnih za zagotovitev vračanja in ponovnega sprejema nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav, vključno z obdobjem, v katerem so lahko upravno pridržani pred odstranitvijo. Prav tako bi moralo omogočiti določitev tretjih držav tranzita, v katere bi bil lahko nezakonito prebivajoči državljan tretje države ponovno sprejet.

¹³ Direktiva 2008/115/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o skupnih standardih in postopkih v državah članicah za vračanje nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav (UL L 348, 24.12.2008, str. 98).

- (13) Svet je v Sklepih z 8. oktobra 2015 o prihodnosti politike vračanja podprl pobudo, ki jo je napovedala Komisija o preučitvi razširitve področja uporabe in namena sistema Eurodac, da bi omogočili uporabo podatkov za namene vračanja¹⁴. Države članice bi morale imeti na voljo potrebna orodja za odkrivanje nezakonitih migracij v Unijo in sekundarnih gibanj nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav znotraj Unije. Zato bi morali biti podatki v sistemu Eurodac na voljo pod pogoji iz te uredbe, da jih imenovani organi držav članic uporabijo za primerjavo.
- (14) Sporočilo Komisije o trdnejših in pametnejših informacijskih sistemih za meje in varnost¹⁵ poudarja potrebo po izboljšanju interoperabilnosti informacijskih sistemov na dolgi rok, kar sta predlagala tudi Evropski svet in Svet. Sporočilo predlaga ustanovitev skupine strokovnjakov za informacijske sisteme in interoperabilnost, ki bi obravnavala pravno in tehnično izvedljivost doseganja interoperabilnosti informacijskih sistemov za meje in varnost. Ta skupina bi morala oceniti nujnost in sorazmernost vzpostavitve interoperabilnosti s schengenskim informacijskim sistemom (SIS) in vizumskim informacijskim sistemom (VIS) ter preučiti, ali je treba spremeniti pravni okvir za dostop do sistema Eurodac zaradi kazenskega pregona.¹⁶

¹⁴ Akcijski načrt EU o vračanju, COM(2015) 453 final.

¹⁵ COM(2016) 205 final.

¹⁶ **CY** emphasizes the necessity for the interoperability of the different information systems and include the Dublin automated system (see article 44 in proposal for Dublin Regulation). In particular, it proposed to connect the Eurodac system with the rest of the information systems so as to draw the necessary data automatically (i.e. SIS, VIS, Eurodac and Dublin system). As a result of this, much of the administrative burden will be lifted and MSs will have a comprehensive picture of the person concerned promptly. **LT**: ensure compatibility of Eurodac with other information systems.

- (15) V okviru boja proti terorističnim dejanjem in drugim hudim kaznivim dejanjem je bistveno, da imajo organi kazenskega pregona za opravljanje svojih nalog najpopolnejše ter najbolj posodobljene informacije. Informacije, ki jih vsebuje sistem Eurodac, so nujne zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj, navedenih v Okvirnem sklepu Sveta 2002/475/PNZ z dne 13. junija 2002 o boju proti terorizmu¹⁷ ali drugih hudih kaznivih dejanj, navedenih v Okvirnem sklepu Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami¹⁸. Zato bi morali biti podatki iz sistema Eurodac na razpolago pod pogoji iz te uredbe, da jih imenovani organi držav članic in Evropski policijski urad (v nadaljnjem besedilu: Europol) uporabijo za primerjavo.

- (16) Pristojnosti, ki se podelijo organom kazenskega pregona za dostop do sistema Eurodac, ne bi smele posegati v pravico prosilca za mednarodno zaščito, da se njegova prošnja obravnava pravočasno in v skladu z ustreznim pravom. Tudi vsi nadaljnji postopki po „zadetku“ v sistemu Eurodac ne bi smeli posegati v to pravico.

¹⁷ Okvirni sklep Sveta 2002/475/PNZ z dne 13. junija 2002 o boju proti terorizmu (UL 164, 22.6.2002, str. 3).

¹⁸ Okvirni sklep Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami (UL L 190, 18.7.2002, str. 1).

- (17) Komisija je v svojem Sporočilu Svetu in Evropskemu parlamentu z dne 24. novembra 2005 o izboljšani učinkovitosti, povečani interoperabilnosti in sinergijah med evropskimi zbirkami podatkov na področju pravosodja in notranjih zadev navedla, da bi lahko organi, odgovorni za notranjo varnost, imeli dostop do sistema Eurodac v točno določenih primerih, kadar gre za utemeljen sum, da je storilec terorističnega dejanja ali drugega hudega kaznivega dejanja zaprosil za mednarodno zaščito. Komisija je v navedenem sporočilu tudi ugotovila, da načelo sorazmernosti zahteva poizvedovanje v sistemu Eurodac za takšne namene, samo kadar obstaja prevladujoča skrb za javno varnost, torej če je dejanje storilca kaznivega dejanja ali terorista, katerega istovetnost je treba ugotoviti, tako hudo, da upravičuje poizvedovanje v zbirki podatkov, kamor so vpisane nekaznovane osebe, ter da mora biti prag za organe, odgovorne za notranjo varnost, za poizvedovanje v sistemu Eurodac zato vedno znatno višji kot prag za poizvedovanje v kazenskih zbirkah podatkov.

- (18) Poleg tega igra Europol ključno vlogo pri sodelovanju med organi držav članic na področju preiskovanja čezmejnega kriminala, pri spodbujanju preprečevanja, analiziranja in preiskovanja kriminala v vsej Uniji. Posledično bi moral imeti Europol dostop do podatkov iz sistema Eurodac v okviru svojih nalog in v skladu s Sklepom Sveta 2009/371/PNZ ~~z dne 6. aprila 2009 o ustanovitvi Evropskega policijskega urada (Europol)~~¹⁹.

¹⁹ Sklep Sveta 2009/371/PNZ z dne 6. aprila 2009 o ustanovitvi Evropskega policijskega urada (Europol) (UL L 121, 15.5.2009, str. 37).

↓ 603/2013 uvodna izjava 12

- (19) Zahtevam Europolu za primerjavo podatkov v sistemu Eurodac bi se morale odobriti le v posebnih primerih, v posebnih okoliščinah in pod strogimi pogoji.
-

↓ 603/2013 uvodna izjava 13

⇒ novo

- (20) Glede na to, da je bil sistem Eurodac prvotno vzpostavljen za omogočanje lažje uporabe Dublinske konvencije, dostop do sistema Eurodac zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj pomeni spremembo prvotnega namena sistema Eurodac, ki posega v temeljno pravico posameznika, katerega osebni podatki se obdelujejo v sistemu Eurodac, do spoštovanja zasebnega življenja. ⇒ V skladu s členom 52(1) Listine Evropske unije o temeljnih pravicah mora biti vsako ~~Vsako~~ tako poseganje ~~mora biti~~ skladno s pravom, ki mora biti dovolj natančno opredeljeno, da posameznikom omogoči, da prilagodijo svoje vedenje, posameznike mora tudi ščititi pred samovoljo ter mora dovolj jasno navesti obseg prostega preudarka, poverjenega pristojnim organom, in način njegovega uveljavljanja. Vsako poseganje mora biti ~~v demokratični družbi nujno za zaščito upravičenega in sorazmernega interesa~~ ⇒ nujno za dejansko doseg cilja v splošnem interesu ⇐ ter sorazmerno s pravno upravičenim ciljem, ki ga skuša doseči.

- (21) Čeprav prvotni namen vzpostavitve sistema Eurodac ni zahteval možnosti za primerjanje podatkov s podatkovno zbirko na podlagi sledi prstnih odtisov, torej daktiloskopskih sledi, ki se lahko najdejo na kraju kaznivega dejanja, je taka možnost bistvena na področju policijskega sodelovanja. Možnost primerjanja sledi prstnih odtisov s podatki o prstnih odtisih, shranjenimi v sistemu Eurodac, v primerih, ko obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da storilec kaznivega dejanja ali žrtev sodi v eno izmed kategorij, ki jih zajema ta uredba, bo imenovanim organom v državah članicah zagotovila dragoceno orodje za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj, ko so na primer sledi prstnih odtisov edini dokazi, ki so na kraju kaznivega dejanja na voljo.

- (22) V tej uredbi so določeni tudi pogoji, pod katerimi bi bilo treba odobriti zahteve za primerjavo ☞ **biometričnih** ☞ podatkov ☞ [...] ☞ s podatki iz sistema Eurodac zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj, ter potrebni zaščitni ukrepi, s katerimi se zaščiti temeljna pravica posameznika, katerega osebni podatki se obdelujejo v sistemu Eurodac, do spoštovanja zasebnega življenja. Strogost teh pogojev odraža dejstvo, da so v podatkovno zbirko Eurodac vpisani ☞ **biometrični** ☞ podatki ☞ [...] ☞ oseb, za katere se ne domneva, da so storile teroristično dejanje ali drugo hudo kaznivo dejanje.

↓ 603/2013 uvodna izjava 16
(prilagojeno)

- (23) Za zagotovitev enake obravnave vseh prosilcev za mednarodno zaščito in upravičencev do mednarodne zaščite, pa tudi za zagotovitev usklajenosti z veljavnim pravnim redom Unije na področju azila, zlasti z Direktivo 2011/95/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da so upravičeni do mednarodne zaščite, glede enotnega statusa beguncev ali oseb, upravičenih do subsidiarne zaščite, in glede vsebine te zaščite²⁰ ter Uredbo (EU) št. [.../...] 604/2013, je primerno razširiti področje uporabe te uredbe z vključitvijo ☒ so v področje uporabe te uredbe vključeni ☒ prosilcevi za subsidiarno zaščito in osebe, upravičene do subsidiarne zaščite.

↓ 603/2013 uvodna izjava 17
⇒ novo
☉ Svet

- (24) Poleg tega je treba državam članicam naložiti, da vsakemu prosilcu za mednarodno zaščito ter vsakemu državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, prijeti zaradi nezakonitega prehoda zunanje meje države članice ⇒ ali za katero se ugotovi, da v državi članici prebiva nezakonito ⇐ , ki je dopolnila vsaj 14 ⇒ šest ⇐ let, nemudoma vzamejo ☉ **biometrične podatke** ☉ ☉ [...] ☉ in ☉ jih ☉ posreduje ☉ jo ☉ ☉ [...] ☉ .

²⁰ Direktiva 2011/95/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da so upravičeni do mednarodne zaščite, glede enotnega statusa beguncev ali oseb, upravičenih do subsidiarne zaščite, in glede vsebine te zaščite (UL L 337, 20.12.2011, str. 9).

↓ novo

↻ Svet

(25) Zaradi izboljšanja zaščite mladoletnikov brez spremstva, ki niso zaprosili za mednarodno zaščito, ter otrok, ki bi bili lahko ločeni od svojih družin, je prav tako treba ↻ [...] ↻ pridobiti ↻ **biometrične podatke** ↻ [...] ↻ ter jih shraniti v centralni sistem, da bi lažje ugotovili istovetnost otroka in pomagali državi članici pri izsleditvi morebitnih družinskih članov ali povezav z drugo državo članico. Ugotavljanje družinskih povezav je ključni element pri ponovni vzpostavitvi enotnosti družine in mora biti tesno povezano z določitvijo največje koristi otroka ter določitvijo trajne rešitve.

(26) Največja korist mladoletnika bi morala biti najpomembnejše vodilo držav članic pri uporabi te uredbe. Kadar država članica prosilka ugotovi, da se podatki iz sistema Eurodac nanašajo na otroka, lahko te podatke uporabi le za namene kazenskega pregona v skladu s svojo zakonodajo, ki velja za mladoletnike, in v skladu z obveznostjo, da najprej upošteva največjo korist otroka.

↓ 603/2013 uvodna izjava 18

(prilagojeno)

↻ Svet

(27) Določiti je treba natančna pravila za posredovanje takšnih ↻ **biometričnih** ↻ podatkov ↻ [...] ↻ v centralni sistem, zapis takšnih ↻ **biometričnih** ↻ podatkov ⇨ ↻ [...] ↻ ter ⇦ drugih pomembnih ☒ osebnih ☒ podatkov v centralni sistem, njihovo hranjenje, primerjavo z drugimi ↻ **biometričnimi** ↻ podatki ↻ [...] ↻, posredovanje rezultatov takšne primerjave ter označevanje in izbris zapisanih podatkov. Takšna pravila so lahko za različne kategorije državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva različna in bi morala biti prilagojena njihovemu posebnemu položaju.

↓ 603/2013 uvodna izjava 19
(prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

- (28) Države članice bi morale zagotoviti, da je posredovanje ➡ **biometričnih** ➡ podatkov ➡ [...] ➡ ustrezne kakovosti za primerjavo z računalniško podprtim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov ➡ in obrazov ➡. Vsi organi s pravico do dostopa do sistema Eurodac bi morali vlagati v ustrezno usposabljanje in potrebno tehnološko opremo. Organi s pravico do dostopa do sistema Eurodac bi morali Evropsko agencijo za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice, ustanovljeno z Uredbo (EU) št. 1077/2011 Evropskega parlamenta in Sveta²¹ (v nadaljnjem besedilu: ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒) obveščati o posebnih težavah v zvezi s kakovostjo podatkov, da se te težave odpravijo.

↓ 603/2013 uvodna izjava 20

⇒ Svet

- (29) Vsaka začasna ali trajna nezmožnost ➡ [...] ➡ odvzema ➡ [...] ➡ in/ali posredovanja ➡ **biometričnih** ➡ podatkov ➡ [...] ➡ iz razlogov, kot so nezadostna kakovost podatkov za ustrezno primerjanje, tehnične težave, razlogov, ki so povezani z varovanjem zdravja, ali zaradi tega, ker je posameznik, na katerega se nanašajo podatki, nezmožen za odvzem njegovih ➡ [...] ➡ ➡ **biometričnih podatkov** ➡ ali mu jih ni mogoče odvzeti, zaradi razmer, na katere ne more vplivati, ne bi smela negativno vplivati na obravnavanje in odločitve o prošnji za mednarodno zaščito, ki jo je vložila ta oseba.

²¹ Uredba (EU) št. 1077/2011 o ustanovitvi Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (UL L 286, 1.11.2011, str. 1).

↓ novo

⇒ Svet

- (30) Države članice bi se morale v zvezi z obveznostjo odvzema prstnih odtisov, **⇒ k izpolnjevanju katere jih** **↺** [...] **↺** je Svet **⇒ pozval** **↺** [...] **↺** 20. julija 2015²², sklicevati na delovni dokument služb Komisije o izvajanju uredbe Eurodac, ki določa iz najboljših praks izhajajoč pristop pri odvzemu prstnih odtisov državljanov tretjih držav z neurejenim statusom. Če nacionalno pravo države članice dovoljuje, da se prstni odtisi v skrajnem primeru odvzamejo s silo ali prisilo, morajo ti ukrepi v celoti spoštovati Listino EU o temeljnih pravicah. Državljeni tretjih držav, ki se štejejo za ranljive osebe, in mladoletniki ne bi smeli biti prisiljeni v odvzem prstnih odtisov ali pridobitve podobe obraza, razen v ustrezno utemeljenih okoliščinah, kadar je to dovoljeno v skladu z nacionalno zakonodajo.²³ **⇒ V zvezi s tem bi bilo treba za ugotavljanje ali preverjanje istovetnosti državljana tretje države pridržanje uporabiti le v skrajnem primeru.** **↺**

↓ 603/2013 uvodna izjava 21

(prilagojeno)

⇒ novo

- (31) Zadetke iz sistema Eurodac bi moral preveriti usposobljen strokovnjak za prstne odtise, da se zagotovita ustrezna določitev odgovornosti v skladu z Uredbo (EU) št. [...] ~~604/2013~~ **⇒** , natančna istovetnost državljana tretje države ali osebe brez državljanstva **↺** in natančna istovetnost osumljenca kaznivega dejanja ali žrtve kaznivega dejanja, katere podatki so morebiti shranjeni v sistemu Eurodac. **⇒** Zadetke iz sistema Eurodac na podlagi podobe obraza bi bilo treba²⁴ preveriti tudi, kadar obstajajo dvomi, da se rezultati nanašajo na isto osebo. **↺**²⁵

²² COM(2015) 150 final, 27.5.2015

²³ DE: coherence with the operational part of the text needed.

²⁴ DE: add "if necessary"

²⁵ DE: scrutiny reservation; in favour of automatic transmission of false positive hits.

↓ 603/2013 uvodna izjava 22

(prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

- (32) Državljeni tretjih držav ali osebe brez državljanstva, ki so zaprosili za mednarodno zaščito v eni od držav članic, ~~imajo lahko možnost, da~~ po daljšem časovnem obdobju ⇒ poskusijo zaprositi ⇐ ~~zaprosijo~~ za mednarodno zaščito v drugi državi članici. Zato bi morale biti najdaljše obdobje hranjenja ⇒ **biometričnih** ⇐ ⇒ [...] ⇐ podatkov v centralnem sistemu precej dolgo. Glede na to, da večina državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, ki ostanejo v Uniji več let, po tem času pridobi urejen status ali celo državljanstvo države članice, bi morale deset let šteti za razumno obdobje za hranjenje ⇒ **biometričnih** ⇐ podatkov ⇒ [...] ⇐ .

↓ novo

⇒ Svet

- (33) Za uspešno preprečevanje nedovoljenega gibanja državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, ki nimajo pravice do prebivanja v Uniji, in nadzor nad tem gibanjem ter za sprejetje potrebnih ukrepov za uspešno izvajanje učinkovitega vračanja in ponovnega sprejema v tretjih državah v skladu z Direktivo 2008/115/ES²⁶ in pravice do varstva osebnih podatkov bi bilo treba kot obdobje, potrebno za hranjenje ⇒ **biometričnih** ⇐ podatkov ⇒ [...] ⇐ , določiti obdobje petih let.

²⁶ UL L 348, 24.12.2008, str. 98.

↓ 603/2013 uvodna izjava 23

↻ Svet

- (34) Čas hranjenja bi moral biti v določenih posebnih primerih, kadar ni potrebe, da bi
↻ **biometrične** ☹ podatke ↻ [...] ☹ ter vse druge ↻ **osebne** ☹ podatke ⇐ hranili tako
dolgo, krajši. ↻ **Biometrične** ☹ podatke ↻ [...] ☹ in vse druge osebne podatke o
državljanu tretje države ⇐ bi morali izbrisati takoj, ko državljan tretje države ali oseba brez
državljanstva pridobi državljanstvo ene od držav članic.

↓ 603/2013 uvodna izjava 24

↻ Svet

- (35) Primerno je, da se hranijo podatki, ki se nanašajo na posameznike, katerih ↻ **biometrični**
podatki ☹ ↻ [...] ☹ so že bili prvotno zapisani v sistemu Eurodac v času vložitve njihove
prošnje za mednarodno zaščito in katerim je bila odobrena mednarodna zaščita v državi
članici, da bi se omogočilo primerjanje teh podatkov s podatki, zapisanimi ob vložitvi
prošnje za mednarodno zaščito.

↓ 603/2013 uvodna izjava 25
(prilagojeno)

- (36) ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ je od dneva, ko je prevzela svojo odgovornost, torej 1. decembra 2012, pooblaščen za opravljanje nalog Komisije v zvezi z operativnim upravljanjem sistema Eurodac v skladu s to uredbo in za nekatere naloge v zvezi s komunikacijsko infrastrukturo. ~~Agencija bi morala prevzeti naloge, za katere je pooblaščen v skladu s to uredbo, zadevne določbe Uredbe (EU) št. 1077/2011 pa bi bilo treba ustrezno spremeniti.~~ Poleg tega bi moral imeti Europol na sejah upravnega odbora ~~Agencije~~ ☒ eu-LISA ☒ status opazovalca, ko so na dnevnem redu vprašanja, povezana z uporabo te uredbe o dostopu imenovanih organov držav članic in Eurola do iskanja podatkov po sistemu Eurodac zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj. Europolu bi bilo treba omogočiti, da v svetovalno skupino ☒ eu-LISA ☒ za Eurodac ~~Agencije~~ imenuje svojega predstavnika.

↓ 603/2013 uvodna izjava 26

~~Kadrovski predpisi za uradnike Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Kadrovski predpisi za uradnike) in pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Pogoji za zaposlitev), določeni v Uredbi Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68²⁷ (skupaj v nadaljnjem besedilu: Kadrovski predpisi) bi se morali uporabljati za vse zaposlene na Agenciji, ki se ukvarjajo z vprašanji, ki se nanašajo na to uredbo.~~

↓ 603/2013 uvodna izjava 27
(prilagojeno)

- (37) Jasno je treba določiti odgovornost Komisije in ☒ eu-LISA ☒ ~~Agencije~~ v zvezi s centralnim sistemom in komunikacijsko infrastrukturo ter odgovornost držav članic v zvezi z obdelavo in varovanjem podatkov, dostopom do zapisanih podatkov ter njihovim popravljanjem.

²⁷ UL L 56, 4.3.1968, str. 1.

- (38) Treba je imenovati pristojne organe držav članic in nacionalno dostopno točko, prek katere se zahteva primerjava s podatki iz sistema Eurodac, ter voditi evidenco operativnih enot, ki so v okviru imenovanih organov pooblašcene, da zahtevajo tako primerjavo za posebne namene preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj.

- (39) Zahteve za primerjavo s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu, bi morale vložiti operativne enote v okviru imenovanih organov pri nacionalni dostopni točki prek organa, pristojnega za preverjanje, in bi morale biti obrazložene. Operativne enote v okviru imenovanih organov, ki so pooblašcene, da zahtevajo primerjave s podatki iz sistema Eurodac, ne bi smele opravljati funkcije organa, pristojnega za preverjanje. Organi, pristojni za preverjanje, bi morali biti neodvisni od imenovanih organov in odgovorni, da neodvisno zagotovijo strogo izpolnjevanje pogojev za dostop, kakor jih določa ta uredba. Organi, pristojni za preverjanje, bi morali nato zahtevo za primerjavo prek nacionalne dostopne točke brez navedbe razlogov za to posredovati centralnemu sistemu, po tem ko preverijo, ali so izpolnjeni vsi pogoji za dostop. V izjemno nujnih primerih, kadar je predčasni dostop do podatkov potreben za odziv na posebno in dejansko grožnjo, povezano s terorističnimi dejanji ali drugimi hudimi kaznivimi dejanji, bi moral organ, pristojen za preverjanje, zahtevo najprej obdelati in šele naknadno opraviti preverjanje.

↓ 603/2013 uvodna izjava 30

- (40) Imenovani organ in organ, pristojen za preverjanje, sta lahko del iste organizacije, če je to dovoljeno v okviru nacionalnega prava, vendar bi moral organ, pristojen za preverjanje, pri opravljanju nalog v okviru te uredbe delovati neodvisno.

↓ 603/2013 uvodna izjava 31

- (41) Da se zaščitijo osebni podatki in da se ne dopuščajo sistematične primerjave, ki bi jih bilo treba prepovedati, bi bilo treba obdelovanje podatkov iz sistema Eurodac opraviti le v posebnih primerih ter po potrebi zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj. Poseben primer obstaja predvsem takrat, kadar je zahteva za primerjavo povezana bodisi z določeno in konkretno situacijo bodisi z določeno in konkretno nevarnostjo, povezano s terorističnim dejanjem ali drugim hudim kaznivim dejanjem bodisi z določenimi osebami, glede katerih obstajajo utemeljeni razlogi za sum, da bodo storile ali so storile kakršna koli takšna kazniva dejanja. Poseben primer obstaja tudi, kadar je zahteva za primerjavo povezana z osebo, ki je žrtev terorističnega dejanja ali drugega hudega kaznivega dejanja. Imenovani organi in Europol bi morali primerjavo s sistemom Eurodac zahtevati torej le, če imajo utemeljene razloge za domnevo, da bodo s takšno primerjavo podatkov dobili informacije, ki jim bodo znatno pomagale pri preprečevanju, odkrivanju ali preiskovanju terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj.

- (42) Poleg tega bi bilo treba dostop dovoliti le pod pogojem, da se s primerjavo s podatki iz nacionalnih podatkovnih zbirk prstnih odtisov in iz sistemov za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov vseh drugih držav članic v skladu s Sklepom Sveta 2008/615/PNZ ~~z dne 23. junija 2008 o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu~~²⁸, ni ugotovila identiteta posameznika, na katerega se nanašajo podatki. Za izpolnitev tega pogoja mora država članica prosilka opraviti primerjave s podatki iz sistemov za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov vseh drugih držav članic v skladu s Sklepom 2008/615/PNZ, ki so tehnično na voljo, razen če ta država članica lahko to upraviči z utemeljenimi razlogi za domnevo, da se pri tem ne bo ugotovila identiteta posameznika, na katerega se nanašajo podatki. Taki utemeljeni razlogi zlasti obstajajo, če posamezen primer operativno ali za namene preiskovanja ni povezan s posamezno državo članico. S tem pogojem se zahteva, da država članica prosilka na področju podatkov o prstnih odtisih predhodno pravno in tehnično izvede Sklep 2008/615/PNZ, saj preverjanje podatkov v sistemu Eurodac zaradi kazenskega pregona ne bi smelo biti dopuščeno, če niso najprej opravljeni omenjeni koraki.

²⁸ Sklep Sveta 2008/615/PNZ z dne 23. junija 2008 o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu (UL L 210, 6.8.2008, str. 1).

↓ 603/2013 uvodna izjava 33

- (43) Imenovani organi bi morali pred iskanjem v sistemu Eurodac opraviti tudi poizvedbo v vizumskem informacijskem sistemu (VIS) v skladu s Sklepom Sveta 2008/633/PNZ ~~z dne 23. junija 2008 o dostopu imenovanih organov držav članic in Europolu do vizumskega informacijskega sistema (VIS) za iskanje podatkov za namene preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj~~²⁹, če so izpolnjeni pogoji za primerjavo.
-

↓ 603/2013 uvodna izjava 34

- (44) Države članice bi morale za učinkovito primerjavo in izmenjavo osebnih podatkov v celoti izvrševati in uporabljati veljavne mednarodne sporazume, pa tudi veljavno pravo Unije o izmenjavi osebnih podatkov, zlasti Sklep 2008/615/PNZ.
-

↓ 603/2013 uvodna izjava 35

~~Največja korist otroka bi morala biti najpomembnejše vodilo držav članic pri uporabi te uredbe. Kadar država članica prosilka ugotovi, da se podatki iz sistema Eurodac nanašajo na mladoletnika, lahko država članica prosilka te podatke uporabi le za namene kazenskega pregona v skladu z zakonodajo navedene države, ki velja za mladoletnike in v skladu z obveznostjo, da najprej upošteva največjo korist otroka.~~

²⁹ Sklep Sveta 2008/633/PNZ z dne 23. junija 2008 o dostopu imenovanih organov držav članic in Europolu do vizumskega informacijskega sistema (VIS) za iskanje podatkov za namene preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj (UL L 218, 13.8.2008, str. 129).

↓ 603/2013 uvodna izjava 36

- (45) Medtem ko bodo nepogodbena odgovornost Unije v zvezi z delovanjem sistema Eurodac urejale ustrezne določbe Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), je za nepogodbena odgovornost držav članic v zvezi z delovanjem sistema treba vzpostaviti posebna pravila.
-

↓ 603/2013 uvodna izjava 37

(prilagojeno)

☞ Svet

- (46) Ker cilja te uredbe, namreč vzpostaviti sistem za primerjavo ☞ **biometričnih** ☞ podatkov ☞ [...] ☞ za pomoč pri izvajanju azilne ☒ in migracijske ☒ politike Unije, že zaradi njegove narave države članice ne morejo zadovoljivo doseči in ker se ta cilj lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji (PEU). V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenega cilja.

↓ 603/2013 uvodna izjava 38
(prilagojeno)
⇒ novo

- (47) [Direktiva [2016/.../...] Evropskega parlamenta in Sveta ~~z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov~~³⁰] se uporablja za obdelavo osebnih podatkov, ki jo skladno s to uredbo izvajajo države članice, razen če tako obdelavo izvajajo ☒ pristojni ☒ imenovani organi držav članic ali organi držav članic, pristojni za preverjanje, zaradi preprečevanja, ☒ preiskovanja, ☒ odkrivanja ali preiskovanja ⇒ pregona ⇐ terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj ⇒ , vključno z varovanjem pred grožnjami javni varnosti in njihovim preprečevanjem ⇐ .

↓ 603/2013 uvodna izjava 39
(prilagojeno)
⇒ novo

- (48) ☒ Nacionalne določbe, sprejete na podlagi Direktive [2016/... /EU] Evropskega parlamenta in Sveta [z dne ... 2016] o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov, se uporabljajo ☒ ~~Za~~ obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvajajo ☒ pristojni ☒ organi držav članic zaradi preprečevanja, ☒ preiskovanja ☒ odkrivanja ali preiskovanja ⇒ pregona ⇐ terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj v skladu s to uredbo ~~bi moral veljati standard varstva osebnih podatkov v okviru nacionalnega prava, ki je v skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2008/977/PNZ z dne 27. novembra 2008 o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah~~³¹.

³⁰ Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).

³¹ UL L 350, 30.12.2008, str. 60.

↓ 603/2013 uvodna izjava 40
(prilagojeno)
⇒ novo

- (49) ~~Načela~~ ⇒ Pravila ⇐ iz Uredbe ~~Direktive~~ [2016/.../...] ~~95/46/ES~~ glede varstva pravic in svoboščin posameznikov, predvsem njihove pravice do ☒ varstva osebnih podatkov, ki se nanašajo nanje ☒ zasebnosti, bi se morala pri obdelavi osebnih podatkov ⇒ podrobno določiti glede odgovornosti za obdelavo podatkov, varovanja pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki in nadzora varstva podatkov ⇐ ~~dopolniti ali razjasniti~~, zlasti na nekaterih področjih.

↓ 603/2013 uvodna izjava 41
⇒ novo
☞ Svet

- (50) Prepovedati bi bilo treba prenos osebnih podatkov, ki jih na podlagi te uredbe pridobi država članica ali Europol iz centralnega sistema, kateri koli tretji državi ali mednarodni organizaciji ali zasebnemu subjektu s sedežem v Uniji ali zunaj nje, da se zagotovi pravica do azila in da so prosilci za mednarodno zaščito zaščiteni pred tem, da bi se njihovi podatki razkrili tretji državi. To pomeni, da države članice ne bi smele pošiljati informacij, pridobljenih iz centralnega sistema, ki se nanašajo na: ⇒ ime(-na); datum rojstva; državljanstvo; ⇐ državo(-e) članico(-e) izvora ⇒ ali državo članico dodelitve; podatke o osebem dokumentu ali potni listini ⇐ ; kraj in datum vložitve prošnje za mednarodno zaščito; sklicno številko, ki jo je uporabila država članica izvora; datum ☞ **pridobitve biometričnih podatkov** ☹ ☹ [...] ☹ in datum, na katerega je(so) država(-e) članica(-e) podatke posredovala(-e) v sistem Eurodac; identifikacijsko številko operaterja; in vse informacije, povezane s kakršnim koli prenosom podatkov v skladu z [Uredbo (EU) št. 604/2013]. Ta prepoved ne bi smela posegati v pravico držav članic do pošiljanja takih podatkov tretjim državam, v katerih se uporablja [Uredba (EU) št. 604/2013] [⇒ v skladu z Uredbo (EU) št. [...] /2016] oziroma z nacionalnimi pravili, sprejetimi na podlagi Direktive [2016/.../EU] ⇐], zato da imajo države članice za namene te uredbe možnost sodelovanja s takimi tretjimi državami.

↓ novo

- (51) V posameznih primerih se lahko informacije, pridobljene iz centralnega sistema, izmenjajo s tretjo državo v pomoč pri ugotavljanju istovetnosti državljana tretje države v zvezi z njegovo vrnitvijo. Za izmenjavo osebnih podatkov morajo veljati strogi pogoji. Pri izmenjavi tovrstnih informacij se tretji državi ne razkrijejo nobene informacije v zvezi z dejstvom, da je državljan tretje države vložil prošnjo za mednarodno zaščito, kadar je država, v katero je posameznik ponovno sprejet, tudi država izvora posameznika ali druga tretja država, v katero bo ponovno sprejet. Vsak prenos podatkov v tretjo državo za ugotavljanje istovetnosti državljana tretje države mora biti v skladu z določbami iz poglavja V Uredbe (EU) št. [... 2016].

↓ 603/2013 uvodna izjava 42

- (52) Nacionalni nadzorni organi bi morali spremljati, ali države članice zakonito obdelujejo osebne podatke, nadzorni organ, vzpostavljen s Sklepom 2009/371/PNZ, pa bi moral spremljati, ali Europol zakonito izvaja dejavnosti obdelave podatkov.

↓ 603/2013 uvodna izjava 43
(prilagojeno)

- (53) Obdelava osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije pri uporabi te uredbe poteka v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta ~~z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov~~³² ter zlasti s členoma 21 in 22 navedene uredbe, ki se nanašata na zaupnost in varnost obdelave. Nekatere točke, ki se nanašajo na odgovornost za obdelavo podatkov in nadzor varstva podatkov, pa bi bilo treba pojasniti in pri tem upoštevati, da je varstvo podatkov ključno za uspešno delovanje sistema Eurodac ter da so varnost podatkov, visoka tehnološka kakovost in zakonitost poizvedb bistvene za nemoteno in pravilno delovanje sistema Eurodac in za lažjo uporabo [Uredbe (EU) št. 604/2013].

↓ 603/2013 uvodna izjava 44
(prilagojeno)
⇒ novo

- (54) Posameznika, na katerega se nanašajo podatki, bi bilo treba obvestiti ⇒ zlasti ⇐ o namenu, za katerega se bodo njegovi podatki obdelali v sistemu Eurodac, vključno z opisom ciljev iz Uredbe (EU) [.../...] ~~št. 604/2013~~, ter o tem, kako utegnejo organi kazenskega pregona te podatke uporabiti.

³² Uredba (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, 12.1.2001, str. 1).

↓ 603/2013 uvodna izjava 45

- (55) Primerno je, da nacionalni nadzorni organi spremljajo zakonitost obdelave osebnih podatkov, ki jo izvajajo države članice, Evropski nadzornik za varstvo osebnih podatkov pa bi moral na podlagi Uredbe (ES) št. 45/2001 spremljati dejavnosti institucij, organov, uradov in agencij Unije v zvezi z obdelavo osebnih podatkov pri uporabi te uredbe.

↓ novo

↻ Svet

- (56) Opravljeno je bilo posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov v skladu s členom 28(2) Uredbe (ES) št. 45/2001, ki je dal mnenje ↻ **21. septembra 2016** ↻.

↓ 603/2013 uvodna izjava 46

- (57) Države članice, Evropski parlament, Svet in Komisija bi morali zagotoviti, da so nacionalni in evropski nadzorni organi zmožni ustrezno nadzirati uporabo podatkov iz sistema Eurodac in dostop do njih.

↓ 603/2013 uvodna izjava 47

(prilagojeno)

- (58) Primerno je, da se delovanje sistema Eurodac spremlja in ocenjuje v rednih časovnih presledkih, pri čemer je treba preverjati tudi, ali je dostop zaradi kazenskega pregona povzročil posredno diskriminacijo prosilcev za mednarodno zaščito, kot je omenjeno v oceni Komisije o skladnosti te uredbe z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina). ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ bi morala Evropskemu parlamentu in Svetu predložiti letno poročilo o dejavnostih centralnega sistema.

↓ 603/2013 uvodna izjava 48

⇒ novo

- (59) Države članice bi morale določiti sistem učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih kazni, s katerimi bi sankcionirale ⇒ nezakonito ⇐ obdelavo podatkov iz centralnega sistema, ki je v nasprotju z namenom sistema Eurodac.

↓ 603/2013 uvodna izjava 49

- (60) Države članice je treba obvestiti o statusu posameznih azilnih postopkov, da bi se olajšala ustrezna uporaba Uredbe (EU) št. 604/2013.

↓ 603/2013 uvodna izjava 50

- (61) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, posebej uveljavljena z Listino. Namen te uredbe je zlasti poskrbeti za polno spoštovanje varstva osebnih podatkov in pravice do iskanja mednarodne zaščite ter spodbujati uporabo členov 8 in 18 Listine. Ta uredba bi se zato morala ustrezno uporabljati.

↓ 603/2013 uvodna izjava 51

- (62) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen PEU in PDEU, Danska ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.

↓ 603/2013 uvodna izjava 52
(prilagojeno)

~~V skladu s členom 3 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen PEU in PDEU, je Združeno kraljestvo podalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te uredbe.~~

↓ 603/2013 uvodna izjava 53
(prilagojeno)

~~V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen PEU in PDEU, in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola, Irska ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.~~

↓ novo

(63) [V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, sta ti državi članici podali uradno obvestilo, da želita sodelovati pri sprejetju in uporabi te uredbe.] ALI

(64) [V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, ter brez poseganja v člen 4 navedenega protokola ti državi članici ne sodelujeta pri sprejetju te uredbe, ki zato zanju ni zavezujoča in se v njiju ne uporablja.]
ALI

- (65) [V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, ter brez poseganja v člen 4 navedenega protokola Združeno kraljestvo ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zato zanj ni zavezujoča in se v njem ne uporablja.]
- (66) V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Irska (z dopisom z dne ...) podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te uredbe.] ALI
- (67) [V skladu s členom 3 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Združeno kraljestvo (z dopisom z dne ...) podalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te uredbe.]
- (68) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, ter brez poseganja v člen 4 navedenega protokola Irska ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.]

↓ 603/2013 uvodna izjava 54
(prilagojeno)

- (69) Ozemeljsko veljavnost te uredbe je primerno omejiti, tako da se prilagodi ozemeljski veljavnosti Uredbe (EU) št. [...] ~~604/2013~~ –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Namen sistema Eurodac³³

1. S to uredbo se vzpostavi sistem pod imenom Eurodac, katerega namen je:

- (a) pomoč pri določanju države članice, ki je v skladu z Uredbo (EU) št. [.../...] ~~604/2013~~ odgovorna za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva, in tudi sicer omogočanje lažje uporabe Uredbe (EU) št. [.../...] ~~604/2013~~ pod pogoji iz te uredbe;

³³ **DE**: scrutiny reservation. **AT, CY, DE**: in favour of the future automated system including the corrective allocation mechanism under the Dublin Regulation being part of Eurodac, in order to ensure better interoperability between the systems. **COM** considered that the systems should remain separate and explained that the automated system under the proposal for Dublin Regulation is a counting system, in which, considering the type of data collected in Eurodac, quite a large amount of data would be missing.

↓ novo

⇒ Svet

- (b) pomoč pri nadzoru nad nezakonitim priseljevanjem in sekundarnim gibanjem znotraj Unije ter ugotavljanju istovetnosti nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav ⇒ **in oseb brez državljanstva** , da bi določili ustrezne ukrepe, ki jih morajo sprejeti države članice, vključno z odstranitvijo in vračanjem oseb, ki ⇒ **v zadevni državi** prebivajo ⇒ **nezakonito** ⇒ [...] ³⁴ ;

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

2. (c) ~~Ta uredba določa tudi pogoje določitev pogojev~~, pod katerimi lahko imenovani organi držav članic in Evropski policijski urad (Europol) zahtevajo primerjavo ⇒ **biometričnih** podatkov ⇒ [...] s tistimi iz centralnega sistema za namene kazenskega pregona ⇒ zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj ⇐ .³⁵

³⁴ CY prefers a broader scope and suggests inclusion of the stateless persons with habitual residence in a third country, that is “... with the identification of illegally staying third-country nationals or stateless persons **with habitual residence in a third country** for determining the appropriate measures to be taken by MS ...”

³⁵ ES: Access to Eurodac according to Art.1(1)(c) should be simplified. It should follow the lines set by the VIS Decision (Council Decision 2008/633/JHA). Interoperability of EU information systems is becoming more and more important (see Commission’s Communication “Stronger and Smarter Information Systems for Borders and Security”), and different access requirements could be an obstacle for integrated access procedures to the databases.

32. Brez poseganja v obdelavo podatkov, ki jih država članica izvora nameni za sistem Eurodac in ki so vsebovani v njenih podatkovnih zbirkah, vzpostavljenih v skladu z njenim nacionalnim pravom, se smejo v okviru sistema Eurodac **biometrični** podatki in drugi osebni podatki obdelovati zgolj za namene, določene v tej uredbi in [člen **ih** **32, 33 in 48(1)(b)** Uredbe (EU) št. 604/2013].³⁶

↓ novo

↻ Svet

Člen 2

Obveznost pridobitve **biometričnih podatkov**

1. Države članice morajo pridobiti **biometrične podatke** oseb iz členov 10(1), 13(1) in 14(1) za namene iz člena 1(1)(a) in (b) te uredbe ter posameznikom, na katere se nanašajo podatki, naložiti obveznost, da dajo na voljo svoje **biometrične podatke**, in jih o tem obvestiti v skladu s členom 30 te uredbe.
2. **Biometrične podatke** mladoletnikov, starejših od šest let, na otroku prijazen in prilagojen način pridobijo uradniki, ki so posebej usposobljeni za vnos prstnih odtisov in **pridobitev podobe obraza**.³⁷ Mladoletnike med pridobitvijo **biometričnih podatkov** spremlja odgovorna odrasla oseba, skrbnik ali zastopnik.³⁸ Države članice morajo med postopkom odvzema prstnih odtisov in pridobitve podobe obraza vselej spoštovati dostojanstvo in telesno celovitost mladoletnika.

³⁶ CZ: delete the wording " and [Article **32(1)** of Regulation (EU) No 604/2013]".

³⁷ CY requested the opinion of the Legal Service to determine whether this provision is compatible with the rest of the Union acquis, particularly with respect to the children's rights.

³⁸ BG: want more clarity on fingerprinting of minors, especially on the need to be accompanied by a guardian or a representative. Employees trained to take fingerprints of minors could act as representatives for taking fingerprints and facial images. BE: concerns over the need for fingerprints of minors to be taken by specifically trained officials and need for them to be accompanied by a guardian or representative.

3. Države članice ➡ [...] ☹ za neizpolnjevanje ➡ [...] ☹ ➡ **obveznosti zagotavljanja biometričnih podatkov** ☹ v skladu z odstavkom 1 tega člena uvedejo upravne sankcije³⁹ v skladu s svojim nacionalnim pravom. Te sankcije morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. ➡ [...] ☹
4. Brez poseganja v odstavek 3 tega člena, kadar zaradi stanja prstnih konic ali obraza ni mogoče pridobiti ➡ [...] ☹ ➡ **biometričnih podatkov** ☹ državljanov tretjih držav, ki se štejejo za ranljive osebe, in mladoletnikov, organi te države članice ne uporabijo sankcij kot prisilo za pridobitev ➡ **biometričnih podatkov** ☹ ➡ [...] ☹ . Država članica lahko poskusi ponovno ➡ [...] ☹ pridobiti ➡ **biometrične podatke** ☹ ➡ [...] ☹ mladoletnika ali ranljive osebe, ki ne želi sodelovati, če razlog za neizpolnjevanje postopka ni povezan s stanjem prstnih konic ali podobe obraza oziroma zdravjem posameznika in kadar je to ustrezno utemeljeno. Kadar mladoletnik, zlasti mladoletnik brez spremstva ali ločen mladoletnik, zavrne ➡ [...] ☹ odvzem ➡ **biometričnih podatkov** ☹ ➡ [...] ☹ in obstajajo utemeljeni razlogi za sum, da obstajajo tveganja v zvezi z varstvom ali zaščito otroka, se mladoletnik napoti na nacionalne organe za zaščito otrok in/ali nacionalne mehanizme za napotitev.

↓ 603/2013

⇒ novo

5. Postopek odvzemanja prstnih odtisov ⇨ in pridobitve podobe obraza ⇨ se določi in uporablja v skladu s prakso zadevne države članice ter v skladu z zaščitnimi klavzulami iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah.

³⁹ **AT, BG, CY, DE, FR, FI, HR, SI, UK:** the wording should be more specific as regards sanctions, e.g. types of sanctions or their periodicity. **CY:** introducing administrative sanctions should remain facultative. More restrictive obligations would complicate the matter as they will affect legislations beyond the refugee law, which constitutes an additional administrative and financial burden. **COM** referred to recital 30 relating to the Commission's Staff Working Document on implementation of the Eurodac Regulation as regards the obligation to take fingerprints.

Člen 23

Opredelitev pojmov

1. V tej uredbi:

- (a) „~~prošilec~~ za mednarodno zaščito“ pomeni državljan tretje države ali osebo brez državljanstva, ki je podala prošnjo za mednarodno zaščito, kot je opredeljena v členu 2(h) Direktive 2011/95/EU, glede katere dokončna odločitev še ni bila sprejeta;
- (b) „država članica izvora“ pomeni:
- (i) v zvezi z osebo iz člena ~~9~~ 10(1) državo članico, ki posreduje osebne podatke centralnemu sistemu in prejema rezultate primerjave;
 - (ii) v zvezi z osebo iz člena ~~14~~ 13(1) državo članico, ki posreduje osebne podatke centralnemu sistemu $\Rightarrow$ in prejema rezultate primerjave $\Leftarrow$;
 - (iii) v zvezi z osebo iz člena ~~17~~ 14(1) državo članico, ki posreduje osebne podatke centralnemu sistemu in prejema rezultate primerjave;

↓ novo

↻ Svet

- (c) „državljan tretje države“ pomeni vsako osebo, ki ni državljan Unije v smislu člena 20(1) Pogodbe in ki ni državljan države, ki sodeluje pri tej uredbi na podlagi sporazuma z $\Rightarrow$ [...] $\Leftarrow$ Unijo;

↓ novo

- (d) „nezakonito prebivanje“ pomeni prisotnost državljana tretje države na ozemlju države članice, ki ne izpolnjuje ali ne izpolnjuje več pogojev za vstop iz člena 5 Zakonika o schengenskih mejah ali drugih pogojev za vstop, bivanje ali stalno prebivališče v tej državi članici;

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

☞ Svet

- (ee) „upravičenec do mednarodne zaščite“ pomeni državljana tretje države ali osebo brez državljanstva, ki se ji prizna mednarodna zaščita, kot je opredeljena v členu 2(a) Direktive 2011/95/EU;
- (ef) „zadetek“ pomeni, da je centralni sistem s primerjavo ugotovil, da se ☞ **biometrični** ☞ podatki ☞ [...] ☞, zapisani v računalniško podprti osrednji podatkovni zbirki, ujemajo s tistimi, ki jih je posredovala v zvezi z neko osebo ena od držav članic, brez poseganja v dolžnost držav članic, da nemudoma preverijo rezultate primerjave v skladu s členom ~~25~~ 26(4).
- (eg) „nacionalna dostopna točka“ pomeni imenovani nacionalni sistem, ki je povezan s centralnim sistemom;
- (fh) „~~Agencija~~“ ☒ „eu-LISA“ ☒ pomeni ☒ Evropsko ☒ ~~Agencijo~~ ☒ za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice ☒, ustanovljeno z Uredbo (EU) št. 1077/2011;
- (ei) „Europol“ pomeni Evropski policijski urad, ustanovljen s Sklepom 2009/371/PNZ;
- (hj) „podatki iz sistema Eurodac“ pomenijo vse podatke, shranjene v centralnem sistemu v skladu s členom ~~11~~ 12, ~~in~~ členom ~~14~~ 13(2) ⇒ in členom 14(2) ⇐ ;

- (~~k~~) „kazenski pregon“ pomeni, preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj;
- (~~l~~) „teroristična dejanja“ pomenijo kazniva dejanja po nacionalnim pravu, ki ustrezajo ali so enakovredna tistim iz členov 1 do 4 Okvirnega sklepa 2002/475/PNZ;
- (~~m~~) „huda kazniva dejanja“ pomenijo oblike kriminala, ki ustrezajo ali so enakovredna kaznivim dejanjem iz člena 2(2) Okvirnega Sklepa 2002/584/PNZ, če so po nacionalnem pravu kazniva z zaporno kaznijo ali ukrepom, vezanim na odvzem prostosti do najmanj treh let;⁴⁰
- (~~n~~) „podatki o prstnih odtisih“ pomenijo podatke o bodisi pritisnjenih in povaljanih prstnih odtisih vseh desetih prstov, če so prisotni ali vsaj obeh kazalec, če slednja manjkata, pa odtisih vseh ostalih prstov osebe, bodisi sledeh prstnih odtisov;⁴¹

↓ novo

↻ Svet

- (o) „podoba obraza“ pomeni digitalne slike obraza ustrezne ločljivosti in kakovosti, ki se bodo uporabile pri avtomatiziranem ugotavljanju ujemanja biometričnih podatkov;

⇒ **(p) „biometrični podatki“ v tej uredbi pomenijo podatke o prstnih odtisih in podobi obraza;**

(q) „dokument za prebivanje“ pomeni kakršno koli dovoljenje, ki ga izdajo organi države članice in ki državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva dovoljuje prebivanje na njenem ozemlju, vključno z dokumenti, ki utemeljujejo dovoljenje, da ostane na ozemlju v okviru ukrepov začasne zaščite ali dokler ne prenehajo okoliščine, ki preprečujejo izvedbo odstranitvenega naloga;

⁴⁰ AT: the definition should be extended to crimes for which the maximum custodial sentence is at least **one** year.

⁴¹ AT, CY, CZ, DE, EE, EL, ES, HU, IE, IT, MT, PL, RO, SE: agree with adding a definition of 'biometrics' which should be limited to cover fingerprints and facial images. BG does not find it appropriate as it would complicate the application. NL: adding the definition of biometrics would make it possible to use other biometric identifiers in the future.

(r) „kontrolni dokument vmesnika“ pomeni tehnični dokument, v katerem so podrobno navedene zahteve, ki jih morajo nacionalne dostopne točke izpolnjevati za elektronsko komuniciranje s centralnim sistemom, zlasti pa format zapisa in morebitna vsebina informacij, izmenjanih med centralnim sistemom in nacionalnimi dostopnimi točkami.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

2. Izrazi, opredeljeni v členu ~~⇒ 4 Uredbe (EU) 2016/679~~ ~~⇒ [...]~~ ~~⇒ 95/46/ES~~, imajo enak pomen v tej uredbi, kolikor osebne podatke obdelajo organi držav članic za namene iz člena 1(1)(a) te uredbe.
3. Če ni drugače določeno, imajo izrazi, opredeljeni v členu ~~[...]~~ ~~⇒ Uredbe (EU) št[.../...]~~ ~~604/2013~~ v tej uredbi enak pomen.
4. Izrazi, opredeljeni v členu ~~⇒ 3~~ ~~⇒ [...]~~ ~~⇒ Direktive~~ ~~⇒ (EU) 2016/680~~ ~~⇒ [...]~~ ~~⇒ Okvirnega sklepa 2008/977/PNZ~~, imajo enak pomen v tej uredbi, kolikor osebne podatke obdelajo ☒ pristojni ☐ organi držav članic za namene iz člena ~~1(2)~~ ~~1(1)(c)~~ te uredbe.

Člen 4

Arhitektura sistema in osnovna načela

1. Sistem Eurodac je sestavljen iz:
 - (a) računalniško podprte osrednje podatkovne zbirke prstnih odtisov (v nadaljnjem besedilu: centralni sistem), ki jo sestavljata:
 - (i) centralna enota,
 - (ii) načrt in sistem neprekinjenega delovanja;
 - (b) komunikacijske infrastrukture med centralnim sistemom in državami članicami, ki zagotavlja ~~šifrirano virtualno omrežje, namenjeno podatkom~~ ⇒ varen in šifriran komunikacijski kanal za podatke ⇐ sistema Eurodac (v nadaljnjem besedilu: komunikacijska infrastruktura).

↓ novo

↻ Svet

2. Komunikacijska infrastruktura sistema Eurodac bo uporabljala obstoječe omrežje za varne vseevropske telematske storitve med upravami (↻ S- ↻ TESTA). ↻ [...] ↻ ↻ Zaradi varovanja zaupnosti so osebni podatki, ki se prenesejo v sistem ali iz sistema Eurodac, šifrirani. ↻⁴²

↓ 603/2013

23. Vsaka država članica ima eno samo nacionalno dostopno točko.

⁴² CZ, NL: should the definition of 'personal data' not be added?

- ~~34.~~ Podatki o osebah iz členov ~~9~~ 10(1), ~~14~~ 13(1) in ~~17~~ 14(1), ki se obdelujejo v centralnem sistemu, se obdelujejo v imenu države članice izvora pod pogoji, določenimi v tej uredbi, in se ločijo z ustreznimi tehničnimi sredstvi.
- ~~45.~~ Pravila, ki veljajo za sistem Eurodac, se uporabljajo tudi za postopke, ki jih države članice opravijo od trenutka posredovanja podatkov v centralni sistem do takrat, ko se začnejo uporabljati rezultati primerjave.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

Člen 4.5

Operativno upravljanje

1. Za operativno upravljanje sistema Eurodac je odgovorna ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒.

Operativno upravljanje sistema Eurodac v skladu s to uredbo obsega vse naloge, ki so potrebne za delovanje sistema Eurodac 24 ur na dan in 7 dni na teden, zlasti vzdrževalna dela in tehnični razvoj, ki so potrebni za zagotovitev zadovoljive operativne kakovosti delovanja sistema, zlasti glede časa, potrebnega za poizvedovanje v centralnem sistemu. Pripravita se načrt in sistem neprekinjenega delovanja, pri čemer se upoštevajo potrebe po vzdrževanju in nepredvidene prekinitve delovanja sistema, vključno z vplivom ukrepov za neprekinjeno delovanje na varstvo podatkov in varnost.

~~Agencija~~ ☒ 2. eu-LISA ☒ v sodelovanju z državami članicami zagotovi, da se za centralni sistem vedno uporabljajo najboljše razpoložljive in najvarnejše tehnologije in tehnike, ki so predmet analize stroškov in koristi.

↓ novo

↻ Svet

2. Eu-LISA lahko uporablja dejanske osebne podatke produkcijskega sistema Eurodac za testiranje v naslednjih okoliščinah:

- (a) za diagnostiko in popravila, kadar se odkrijejo napake na centralnem sistemu Eurodac; in
- (b) za testiranje novih tehnologij in tehnik, povezanih z izboljšanjem delovanja centralnega sistema ali prenosa podatkov v ta sistem.

V takih primerih so varnostni ukrepi, nadzor dostopa in prijava v sistem v testnem okolju enaki tistim v produkcijskem sistemu Eurodac. Dejanski osebni podatki, privzeti za testiranje, se **↻, kjer je to mogoče, ↻** anonimizirajo, tako da posameznika, na katerega se nanašajo podatki, ni mogoče več identificirati.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

23. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ je odgovorna za naslednje naloge v zvezi s komunikacijsko infrastrukturo:

- (a) nadzor;
- (b) varnost;
- (c) usklajevanje odnosov med državami članicami in ponudnikom.

34. Komisija je odgovorna za vse naloge v zvezi s komunikacijsko infrastrukturo, ki niso naloge iz odstavka 2 3, zlasti za:

- (a) izvrševanje proračuna;
- (b) nabavo in posodabljanje;
- (c) pogodbeno vprašanja.

↓ novo
⇒ Svet

5. ⇒ [...] ⇐

↓ 603/2013 (prilagojeno)
⇒ novo
⇒ Svet

46. Brez poseganja v člen 17 Kadrovskih predpisov ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ za vse svoje osebje, ki dela s podatki sistema Eurodac, uporablja ustrezna pravila glede poklicne molčečnosti ali druge enakovredne dolžnosti glede zaupnosti. Ta obveza velja tudi po tem, ko tako osebje zapusti urad ali prekine delovno razmerje, ali po zaključku njihovih dolžnosti.

Člen 5.6

Imenovani organi držav članic za namene kazenskega pregona⁴³

1. Za namene iz člena 1(~~2~~)(1)(c) države članice imenujejo organe, ki so pooblaščen, da zahtevajo primerjave podatkov iz sistema Eurodac v skladu s to uredbo. Imenovani organi so organi držav članic, odgovorni za preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj. Imenovani organi ne vključujejo agencij ali enot, ki so odgovorne izključno za obveščevalno dejavnost v zvezi z državno varnostjo.⁴⁴
2. Vsaka država članica vodi evidenco imenovanih organov.
3. Vsaka država članica vodi evidenco operativnih enot, ki so v okviru imenovanih organov pooblaščen, da zahtevajo primerjave s podatki iz sistema Eurodac prek nacionalne dostopne točke.

Člen 6.7

Organi držav članic, pristojni za preverjanje za namene kazenskega pregona

1. Vsaka država članica za namene iz člena 1(~~2~~)(1)(c) imenuje nacionalni organ ali enoto takega organa, da deluje kot organ, pristojen za preverjanje. Organ, pristojen za preverjanje, je organ države članice, odgovoren za preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj.

⁴³ EE: scrutiny reservation. The data should be made readily accessible to security authorities.

⁴⁴ AT, DE, FI, FR: scrutiny reservation on the last sentence. EL: scrutiny reservation on paragraph 1. FI, LT: delete the last sentence for being too restrictive.

Imenovani organ in organ, pristojen za preverjanje, sta lahko dela iste organizacije, če je to dovoljeno v okviru nacionalnega prava, vendar organ, pristojen za preverjanje, pri opravljanju nalog v okviru te uredbe deluje neodvisno. Organ, pristojen za preverjanje, je ločen od operativnih enot iz člena ~~5~~ 6(3) in od njih ne sprejema navodil v zvezi z izidom preverjanja.

Države članice lahko v okviru izpolnjevanja svojih ustavnih ali zakonskih zahtev imenujejo več organov, pristojnih za preverjanje, ki odražajo njihov organizacijski in administrativni ustroj.

2. Organ, pristojen za preverjanje, zagotovi, da so izpolnjeni pogoji, v skladu s katerimi se zahtevajo primerjave ➡ **biometričnih podatkov** ⬅ ➡ [...] ⬅ s podatki iz sistema Eurodac.

Le ustrezno pooblaščen osebje organa, pristojnega za preverjanje, ima pooblastila, da sprejme in posreduje zahtevo za dostop do sistema Eurodac v skladu s členom ~~19~~ 20.

Le organ, pristojen za preverjanje, je pooblaščen za posredovanje zahtev za primerjavo ➡ [...] ⬅ ➡ **biometričnih podatkov** ⬅ nacionalni dostopni točki.

Člen ~~7~~ 8

Europol

1. Europol za namene iz člena 1(~~2~~)(1)(c) imenuje posebno enoto, ki jo sestavljajo ustrezno pooblaščen uradniki Europola, da deluje kot organ, pristojen za preverjanje, ki pri opravljanju nalog v okviru te uredbe deluje neodvisno od imenovanega organa iz odstavka 2 tega člena in od imenovanega organa ne sprejema navodil v zvezi z izidom preverjanja. Ta enota zagotovi, da so izpolnjeni pogoji, v skladu s katerimi se zahtevajo primerjave prstnih odtisov ➡ in podob obraza ⬅ s podatki iz sistema Eurodac. Europol v soglasju s katero koli državo članico imenuje nacionalno dostopno točko te države članice, prek katere se centralnemu sistemu sporočijo zahteve za primerjavo ➡ [...] ⬅ ➡ **biometričnih podatkov** ⬅ .

2. Za namene iz člena ~~1(2)~~ (1)(c) Europol imenuje operativno enoto, ki je pooblaščen, da zahteva primerjave s podatki iz sistema Eurodac prek nacionalne dostopne točke. Imenovani organ je operativna enota Europol, ki je pristojna za zbiranje, shranjevanje, obdelovanje, analiziranje in izmenjavo informacij v podporo in za krepitev ukrepov držav članic pri preprečevanju, odkrivanju ali preiskovanju terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj, za katere je pristojen Europol.

Člen 8 9

Statistika

1. ~~Agencija~~ eu-LISA vsake ~~četletje~~ ~~mesec~~ pripravi statistični prikaz dela centralnega sistema, iz katerega je razvidno zlasti:
- (a) število posredovanih nizov podatkov o osebah iz členov ~~9~~ 10(1), ~~14~~ 13(1) in ~~17~~ 14(1);
 - (b) število zadetkov za ~~prošilce za mednarodno zaščito~~ osebe iz člena 10(1), ki so naknadno vložile prošnjo za mednarodno zaščito v drugi državi članici, ki so bile prijete zaradi nezakonitega prehoda zunanje meje in za katere se ugotovi, da v državi članici prebivajo nezakonito;
 - (c) število zadetkov za osebe iz člena ~~14~~ 13(1), ki so naknadno vložile prošnjo za mednarodno zaščito, ki so bile prijete zaradi nezakonitega prehoda zunanje meje in za katere se ugotovi, da v državi članici prebivajo nezakonito;
 - (d) število zadetkov za osebe iz člena ~~17~~ 14(1), ki so predhodno vložile prošnjo za mednarodno zaščito v drugi državi članici, ki so bile prijete zaradi nezakonitega prehoda zunanje meje in za katere se ugotovi, da v državi članici prebivajo nezakonito;

- (e) število **biometričnih** podatkov [...], za katere je moral centralni sistem več kot enkrat zaprositi državo članico izvora, ker so bili prvotno posredovani **biometrični** podatki [...] neprimerni za primerjavo z računalniško podprtim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov;
- (f) število nizov podatkov, označenih, odznačenih, blokiranih in deblokiranih v skladu s členom ~~18~~ 19(1) in ~~(2)~~ ter členom [...] 19 (2), (3) in (4) ;
- (g) število zadetkov za osebe iz člena ~~18~~ 19(1) in (4) , za katere so bili ugotovljeni zadetki iz točk (b) , (c) in (d) tega člena;
- (h) število zahtev in zadetkov iz člena ~~20~~ 21(1);
- (i) število zahtev in zadetkov iz člena ~~21~~ 22(1);

↓ novo

↻ Svet

- (j) število zahtev za osebe iz člena 31;

(k) [...] število zadetkov, prejetih iz centralnega sistema, v skladu s členom 26(6).

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

2. ⇒ Mesečni statistični podatki za osebe iz odstavkov 1(a) do [...] (k) se vsak mesec objavijo in dajo na voljo javnosti. ⇐ Konec vsakega leta ⇒ eu-LISA objavi in da na voljo javnosti ⇐ [X] letne [X] statistične podatke ⇒ za osebe iz odstavkov 1(a) [...] do [...] (k) ⇐ ~~se pripravijo v obliki zbirke četrletnih statističnih prikazov za zadevno leto, vključno z navedbo števila oseb, za katere je bil ugotovljen zadetek iz odstavka 1(b), (c) in (d). Statistika vsebuje prerez podatkov za vsako državo članico. Rezultati se objavijo.~~

↓ novo

⇒ Svet

3. Eu-LISA Komisiji na njeno zahtevo da na voljo statistiko o posebnih vidikih ⇒ v zvezi z izvajanjem te uredbe in statistiko iz odstavka 1; na voljo ju da tudi državam članicam, ki ju zahtevajo [...] .

- ⇒ 4. Eu-LISA na svojih tehničnih spletnih mestih vzpostavi, upravlja in gosti centralni register, v katerem shranjuje podatke iz odstavkov od 1 do 3, namenjen ⇒ e [...] raziskavam in analizi [...] , in ki ne omogoča identifikacije posameznikov, organom iz odstavka 5 pa omogoča, da pridobijo prilagojena poročila in statistik ⇒ o [...] . Dostop do centralnega registra se [...] ⇒ dovoli z varnim dostopom prek omrežja S-TESTA z nadzorom dostopa in posebnimi uporabniškimi profili, namenjenimi le poročanju in statistiki.

5. Dostop do centralnega registra se dovoli eu-LISA, Komisiji in organom držav članic, navedenim kot imenovani organi, ki so na podlagi člena 28(2) odgovorni za opravljanje nalog v zvezi z uporabo te uredbe. Dostop se lahko dovoli tudi pooblaščenim uporabnikom ☐ drugi ☐ h ☐ [...] ☐ agencij ☐ [...] ☐ na področju pravosodja in notranjih zadev, če ☐ [...] ☐ je dostop do podatkov, shranjenih v centralnem registru, pomemben za ☐ izvajanje njihovih nalog.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

POGLAVJE II

PROSILCI ZA MEDNARODNO ZAŠČITO

Člen 9 10

Zbiranje ☐ in ☐ posredovanje ~~in primerjava prstnih odtisov~~ ☐ podatkov o prstnih odtisih in podobi obraza ☐

1. Vsaka država članica nemudoma vzame ☐ [...] ☐ **biometrične podatke** ☐ vsakemu prosilcu za mednarodno zaščito, ki je star vsaj ~~14~~ ☐ šest ☐ let, ☐ [...] ☐ ter ☐ [...] ☐ **jih** ☐ čim hitreje in najpozneje 72 ur od vložitve njegove prošnje za mednarodno zaščito, kot je opredeljeno v členu [21(2)] Uredbe (EU) št. ~~604/2013~~ posreduje centralnemu sistemu skupaj s podatki iz člena ~~11 12(b) do (g)~~ ☐ (c) do (n) ☐ te uredbe.

Če države članice ne spoštujejo roka 72 ur, jih to ne odveže obveznosti, da odvzamejo ~~☞ [...]~~ ~~☞~~ **biometrične podatke** ~~☞~~ in jih posredujejo centralnemu sistemu. Kadar so prstne konice v takem stanju, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov take kakovosti, da bi bila mogoča ustrezna primerjava iz člena ~~25~~ 26, država članica izvora ponovno odvzame prstne odtise prosilca in jih čim prej ponovno pošlje, najpozneje pa 48 ur po tem, ko jih je uspešno odvzela.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 in kadar ni mogoče odvzeti ~~☞ [...]~~ ~~☞~~ **biometričnih podatkov** ~~☞~~ prosilca za mednarodno zaščito zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev njegovega zdravja ali zaščito javnega zdravja, države članice odvzamejo ~~in pošljejo take~~ ~~☞ [...]~~ ~~☞~~ **biometrične podatke** ~~☞~~ ~~ter jih pošljejo~~ ~~☞~~ čim prej, najpozneje pa 48 ur po tem, ko ti zdravstveni razlogi ne obstajajo več.

Države članice lahko v primeru hudih tehničnih težav 72-urni rok iz odstavka 1 podaljšajo za največ dodatnih 48 ur, da izvedejo svoje nacionalne načrte neprekinjenega delovanja.

~~3. Podatki o prstnih odtisih v smislu člena 11(a), ki jih posreduje katera koli država članica, razen tistih, ki se posredujejo v skladu s členom 10(b), se samodejno primerjajo s podatki o prstnih odtisih, ki so jih posredovale druge države članice in so že shranjeni v centralnem sistemu.~~

~~4. Centralni sistem na predlog države članice zagotovi, da primerjava iz odstavka 3 poleg podatkov iz drugih držav članic zajame tudi podatke o prstnih odtisih, ki jih je ta država članica posredovala že prej.~~

~~5. Centralni sistem samodejno posreduje zadetek ali negativen rezultat primerjave državi članici izvora. Kadar zadetek obstaja, posreduje za vse podatkovne nize, ki so z njim povezani, podatke iz člena 11(a) do (k), skupaj z označbo iz člena 18(1), kadar je primerno.~~

↓ novo

⇒ Svet

3. ⇒ [...] ⇐ ⇒ **Biometrične** ⇐ podatke ⇒ [...] ⇐ lahko pridobijo in posredujejo tudi pripadniki skupin evropske mejne [in obalne] straže ali strokovnjaki držav članic za azil med opravljanjem nalog in izvajanjem pooblastil v skladu z [Uredbo o evropski mejni [in obalni] straži ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 2007/2004, Uredbe (ES) št. 863/2007 in Sklepa Sveta 2005/267/ES] ter [Uredbo (EU) št. 439/2010].⁴⁵

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

Člen ~~10~~ 11

Informacije o statusu posameznika, na katerega se nanašajo podatki

V centralni sistem se pošljejo naslednje informacije, da se shranijo v skladu s členom ~~12~~ 17 (1) za namene posredovanja v skladu s členoma ~~9(5)~~ ⇒ 15 in 16 ⇐ :

- (a) kadar prosilec za mednarodno zaščito ali druga oseba iz ⇒ člena ⇒ [...] ⇐ ⇒ **20** ⇐ (1) ⇐ ⇒ (b), (c), ⇐ (d) ⇒ ali (e) ⇐ Uredbe (EU) št. [...] ~~604/2013~~ prispe v odgovorno državo članico po predaji v skladu z ~~odločitvijo o ugoditvi zahtevi za ponoven sprejem~~ ⇒ uradnim obvestilom o ponovnem sprejemu ⇐ iz člena ⇒ 26 ⇐ navedene uredbe, odgovorna država članica posodobi svoj podatkovni niz o zadevni osebi, zapisan v skladu s členom ~~11~~ 12 te uredbe, tako da doda datum njenega prihoda;

⁴⁵ ES, IT: scrutiny reservation.

- (b) kadar prosilec za mednarodno zaščito prispe v odgovorno državo članico po predaji v skladu z odločitvijo o ugoditvi zahtevi za sprejem v skladu s členom ~~24~~ Uredbe (EU) št. [.../...] ~~604/2013~~, odgovorna država članica pošlje podatkovni niz o zadevni osebi, zapisan v skladu s členom ~~11~~ 12 te uredbe, vključno z datumom njenega prihoda;

↓ novo (prilagojeno)

⇒ Svet

- (c) kadar prosilec za mednarodno zaščito prispe v državo članico dodelitve v skladu s členom ~~36~~ Uredbe (EU) št. [.../...], ta država članica pošlje podatkovni niz o zadevni osebi, zapisan v skladu s členom 12 te uredbe, v katerega vključi datum njenega prihoda ter zapiše, da je država članica dodelitve.⁴⁶

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

~~(e) takoj, ko država članica izvora ugotovi, da je zadevna oseba, o kateri so bili zapisani podatki v sistemu Eurodac v skladu s členom 11 te uredbe, zapustila ozemlje držav članic, posodobi svoj podatkovni niz o zadevni osebi, zapisan v skladu s členom 11 te uredbe, tako da doda datum, ko je oseba zapustila ozemlje, da se omogoči lažja uporaba členov 19(2) in 20(5) Uredbe (EU) št. 604/2013;~~

⁴⁶ EE, RO: substantive reservation on the automated system. FI, IE: scrutiny reservation on the reference to the automated system.

- (d) takoj, ko država članica izvora zagotovi, da je zadevna oseba, o kateri so bili zapisani podatki v sistemu Eurodac v skladu s členom ~~11~~ 12 te uredbe, zapustila ozemlje držav članic v skladu z odločitvijo o vrnitvi ali odstranitvenim nalogom, ki ga je izdala po umiku ali zavrnitvi prošnje za mednarodno zaščito, ~~kot je določeno v členu 19(3) Uredbe (EU) št. 604/2013~~, posodobi svoj podatkovni niz o zadevni osebi, zapisan v skladu s členom ~~11~~ 12 te uredbe, tako da doda datum, ko je bila oseba odstranjena z ozemlja ali ga je sama zapustila;
- (e) država članica, ki prevzame odgovornost v skladu s $\Rightarrow$ členom 19(1) $\Leftarrow$ Uredbe (EU) št. [.../...] ~~604/2013~~ posodobi svoj podatkovni niz o prosilcu za mednarodno zaščito, zapisan v skladu s členom ~~11~~ 12 te uredbe, tako da doda datum, ko je bila sprejeta odločitev za obravnavo prošnje.

Člen ~~11~~ 12

Zapis podatkov⁴⁷

V centralnem sistemu se zapišejo le naslednji podatki:

- (a) podatki o prstnih odtisih;

↓ novo

- (b) podoba obraza;

- (c) priimek(-ki) in ime(-na), ime(-na) ob rojstvu, prej uporabljana imena in morebitna privzeta imena, po potrebi v novem podatkovnem zapisu;

- (d) državljanstvo(-a);

- (e) kraj in datum rojstva;

⁴⁷ EE: substantive reservation on the automated system.

↓ 603/2013

(~~ef~~) država članica izvora, kraj in datum vložitve prošnje za mednarodno zaščito; v primerih iz člena ~~10~~ 11(b) kot datum vložitve prošnje velja datum, ki ga vnese država članica, ki je predala prosilca;

(~~eg~~) spol;

↓ novo

(h) vrsta in številka osebnega dokumenta ali potne listine; tričrkovna oznaka države izdajateljice in datum izteka veljavnosti;⁴⁸

↓ 603/2013

(~~ei~~) sklicna številka, ki jo je uporabila država članica izvora;

⁴⁸ **NL**: strong preference to record also colour copies of travel or identity documents (including a passport photo), if available, in order to facilitate the identification of third-country nationals during the return process. A significant number of countries of origin demand an actual copy of a passport or identity card and will not accept just a serial number and personal data. **COM** replied that information in Eurodac is the same as in the national systems and referred to various mechanisms in place (age assessment, language analysis) to be used in case of suspicion. Such copies can be requested from the MS concerned. **CY**, **RO**: concerns over the period requested (72 hours (see Art. 10(1)) to register these details in the system, especially in case there is an issue with the authentication of the documents. According to the national examination procedure, 72 hours are not enough to come to the conclusion that the documents are authentic or not, so as to register them in the Eurodac system. **CY** suggests a provision allowing another 48 hours for this purpose too.

↓ novo (prilagojeno)

(j) enotna identifikacijska številka prošnje za mednarodno zaščito na podlagi člena 22(2) Uredbe (EU) št. [.../...];⁴⁹

(k) država članica dodelitve v skladu s členom 11(c);

↓ 603/2013 (prilagojeno)

↻ Svet

(~~e~~) datum odvzema ↻ [...] ↻ **biometričnih podatkov** ↻ ;

(~~f~~m) datum posredovanja podatkov y centralni sistem;

(~~g~~n) identifikacijska številka operaterja;

(~~h~~o) kadar je primerno v skladu s členom ~~10~~ 11(a) ~~ali (b)~~, datum prihoda zadevne osebe po uspešni predaji;

☒(p) kadar je primerno v skladu s členom ~~10~~ 11(b), datum prihoda zadevne osebe po uspešni predaji; ☒

↓ novo

(q) kadar je primerno v skladu s členom 11(c), datum prihoda zadevne osebe po uspešni predaji;

⁴⁹ CZ: concern over a possible discrepancy between the time of taking fingerprints and the attribution of the unique application number, which could lead to significant administrative burden consisting of multiple registration of asylum seekers.

↓ 603/2013

⇒ novo

↻ Svet

~~(i) kadar je primerno v skladu s členom 10(e), datum, ko je zadevna oseba zapustila ozemlje držav članice;~~

(~~1~~) kadar je primerno v skladu s členom ~~10~~ 11(d), datum, ko je zadevna oseba zapustila ozemlje držav članic ali je bila z njega odstranjena;

(~~ks~~) kadar je primerno v skladu s členom ~~10~~ 11(e), datum, ko je bila sprejeta odločitev za obravnavo prošnje.

POGLAVJE III

DRŽAVLJANI TRETJIH DRŽAV ALI OSEBE BREZ DRŽAVLJANSTVA, PRIJETE ZARADI NEZAKONITEGA PREHODA ZUNANJE MEJE

Člen ~~14~~ 13

Zbiranje in posredovanje ↻ biometričnih ↻ podatkov ↻ [...] ↻

1. Vsaka država članica nemudoma odvzame ↻ [...] ↻ ↻ **biometrične podatke** ↻ vsake ~~maga~~ državljan~~na~~ tretje države ali osebe brez državljanstva, ki je dopolnila vsaj ~~14~~ ⇒ šest ⇐ let, ki so jo pristojni nadzorni organi prijeli zaradi nezakonitega prehoda meje te države članice po kopnem, morju ali zraku, ko je prišla iz tretje države, in ki je niso poslali nazaj, ali ki ostaja fizično prisotna na ozemlju držav članic in ni priprta, zaprta ali pridržana celo obdobje med prijetjem in odstranitvijo na podlagi odločitve, da se jo pošlje nazaj.

2. Zadevna država članica čim prej in najpozneje v 72 urah po datumu prijeteja posreduje v centralni sistem naslednje podatke v zvezi z vsakim državljanom tretje države ali osebo brez državljanstva iz odstavka 1, ki je niso poslali nazaj:⁵⁰

(a) podatke o prstnih odtisih;

↓ novo

(b) podobo obraza;

(c) priimek(-ke) in ime(-na), ime(-na) ob rojstvu, prej uporabljana imena in morebitna privzeta imena, po potrebi v novem podatkovnem zapisu;

(d) državljanstvo(-a);

(e) kraj in datum rojstva;

↓ 603/2013

(~~bf~~) navedbo države članice izvora, kraja in datuma prijeteja;

(~~eg~~) spol;

↓ novo

(h) vrsto in številko osebnega dokumenta ali potne listine; tričrkovno oznako države izdajateljice in datum izteka veljavnosti;

⁵⁰ SE: add names of parents, especially for minors.

↓ 603/2013

↻ Svet

(~~ei~~) sklicno številko, ki jo je uporabila država članica izvora;

(~~ei~~) datum odvzema ↻ [...] ↻ biometričnih podatkov ↻ ;

(~~fk~~) datum posredovanja podatkov v centralni sistem;

(~~el~~) identifikacijsko številko operaterja;

↓ novo

(m) kadar je primerno v skladu z odstavkom 6, datum, ko je zadevna oseba zapustila ozemlje držav članic ali je bila z njega odstranjena.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

↻ Svet

3. Podatki, navedeni v odstavku 2 o osebah, prijetih kot je opisano v odstavku 1, ki ostanejo fizično prisotne na ozemlju držav članic, vendar so po prijemu priprte, zaprte ali pridržane za obdobje, ki presega 72 ur, se z odstopanjem od odstavka 2 posredujejo pred izpustitvijo teh oseb iz pripora, zapore ali pridržanja.

4. Če države članice ne spoštujejo 72-urnega roka iz odstavka 2 tega člena, jih to ne odveže obveznosti, da odvzamejo [...]   **biometrične podatke**  in jih posredujejo v centralni sistem. Kadar so prstne konice v takem stanju, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov take kakovosti, da bi bila mogoča ustrezna primerjava iz člena ~~25~~ 26, država članica izvora ponovno odvzame prstne odtise oseb, prijetih kot je opisano v odstavku 1 tega člena in jih čim prej ponovno pošlje, najpozneje pa 48 ur po tem, ko jih je uspešno odvzela.
5. Z odstopanjem od odstavka 1 in kadar ni mogoče odvzeti [...]   **biometričnih podatkov**  prosilca za mednarodno zaščito zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev njegovega zdravja ali zaščito javnega zdravja, države članice odvzamejo ~~in pošljejo take~~ [...]   **biometrične podatke**  ter jih pošljejo  takoj, ko je mogoče, najpozneje pa 48 ur po tem, ko ti zdravstveni razlogi ne obstajajo več.

Države članice lahko v primeru hudih tehničnih težav 72-urni rok iz odstavka 2 podaljšajo za največ dodatnih 48 ur, da izvedejo svoje nacionalne načrte neprekinjenega delovanja.

 novo

 Svet

6. Takoj ko država članica izvora zagotovi, da je zadevna oseba, o kateri so bili zapisani podatki v sistemu Eurodac v skladu z odstavkom (1), zapustila ozemlje držav članic v skladu z odločitvijo o vrnitvi ali odstranitvenim nalogom, posodobi svoj podatkovni niz o zadevni osebi, zapisan v skladu z odstavkom (2), tako da doda datum, ko je bila oseba odstranjena z ozemlja ali ga je sama zapustila.

7. ➡ [...] ➡ **Biometrične** ➡ podatke ➡ [...] ➡ lahko pridobijo in posredujejo tudi pripadniki skupin evropske mejne [in obalne] straže med opravljanjem nalog in izvajanjem pooblastil v skladu z [Uredbo o evropski mejni [in obalni] straži ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 2007/2004, Uredbe (ES) št. 863/2007 in Sklepa Sveta 2005/267/ES].

↓ 603/2013 (prilagojeno)

➡ Svet

~~Člen 15~~

~~Zapis podatkov~~

~~1. Podatki iz člena 14(2) se zapišejo v centralni sistem.~~

~~Brez poseganja v člen 8 se podatki, posredovani v centralni sistem v skladu s členom 14(2), zapišejo izključno za namene primerjave s podatki o prosileih za mednarodno zaščito, naknadno posredovanimi v centralni sistem, in za namene iz člena 1(2).~~

~~Centralni sistem ne primerja podatkov, ki so mu bili posredovani v skladu s členom 14(2), s kakršnimi koli podatki, ki so bili v centralni sistem zapisani že prej ali s podatki, ki so bili naknadno posredovani v centralni sistem v skladu s členom 14(2).~~

~~2. Pri primerjanju podatkov o prosileih za mednarodno zaščito, naknadno posredovanih v centralni sistem, s podatki iz odstavka 1 se uporabljajo postopki, določeni v členu 9(3) in (5) ter členu 25(4).~~

Člen 16

Shranjevanje podatkov

~~1. Vsak podatkovni niz v zvezi z državljanom tretje države ali osebo brez državljanstva iz člena 14(1) se hrani v centralnem sistemu 18 mesecev od datuma odvzema njegovih prstnih odtisov. Ob izteku tega obdobja se taki podatki v centralnem sistemu samodejno izbrišejo.~~

~~2. Podatki v zvezi z državljanom tretje države ali osebo brez državljanstva iz člena 14(1) se pred iztekom 18-mesečnega obdobja iz odstavka 1 tega člena, izbrišejo iz centralnega sistema v skladu s členom 28(3) takoj, ko se država članica izvora seznani z eno od naslednjih okoliščin:~~

~~(a) državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva je bil izdan dokument za prebivanje;~~

~~(b) državljan tretje države ali oseba brez državljanstva je zapustila ozemlje držav članic;~~

~~(c) državljan tretje države ali oseba brez državljanstva je pridobila državljanstvo katere koli države članice;~~

~~3. Centralni sistem čim prej in najpozneje v 72 urah, obvesti vse države članice izvora o izbrisu podatkov zaradi razlogov, določenih v odstavku 2(a) ali (b) tega člena, ki ga opravi druga država članica izvora, pri kateri se je pojavil zadetek v zvezi s podatki, ki so jih posredovale glede oseb iz člena 14(1).~~

~~4. Centralni sistem čim prej in najpozneje v 72 urah, obvesti vse države članice izvora o izbrisu podatkov zaradi razlogov, določenih v odstavku 2(c) tega člena, ki ga opravi druga država članica izvora, pri kateri se je pojavil zadetek v zvezi s podatki, ki so jih posredovale glede oseb iz člena 9(1) ali 14(1).~~

POGLAVJE IV

DRŽAVLJANI TRETJIH DRŽAV ALI OSEBE BREZ DRŽAVLJANSTVA, KI NEZAKONITO BIVAJO V DRŽAVI ČLANICI

Člen 17.14

Primerjava ☒ , zbiranje in posredovanje ☒ ☞ [...] ☞ ☞ biometričnih podatkov ☞

~~1. Država članica lahko z namenom, da bi preverila, ali je državljani tretje države ali oseba brez državljanstva, ki so jo odkrili, da nezakonito biva na ozemlju te države članice, predhodno vložila prošnjo za mednarodno zaščito v drugi državi članici, posreduje v centralni sistem kakršne koli podatke v zvezi s prstnimi odtisi, ki se lahko odvzamejo kateremu koli takšnemu državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, ki je dopolnila vsaj 14 let, skupaj s skleno številko, ki jo ta država članica uporablja.~~

~~Praviloma obstajajo razlogi za preverjanje, ali je državljani tretje države ali oseba brez državljanstva predhodno vložila prošnjo za mednarodno zaščito v drugi državi članici, kadar:~~

~~(a) državljani tretje države ali oseba brez državljanstva izjavi, da je vložila prošnjo za mednarodno zaščito, vendar ne pove, v kateri državi članici je prošnjo vložila;~~

~~(b) državljani tretje države ali oseba brez državljanstva ne zahteva mednarodne zaščite, vendar nasprotuje temu, da bi jo vrnil v njeno državo izvora, ker trdi, da bi bila tam v nevarnosti; ali~~

~~(c) državljani tretje države ali oseba brez državljanstva poskuša kako drugače preprečiti, da bi jo odstranili, z zavračanjem sodelovanja pri ugotavljanju njene istovetnosti, zlasti s tem, da ne pokaže svojih osebnih dokumentov ali pokaže ponarejene.~~

~~2. Kadar države članice sodelujejo pri postopku iz odstavka 1, posredujejo v centralni sistem podatke o prstnih odtisih vseh prstov ali vsaj kazalecev, če ti manjkajo, pa odtise vseh drugih prstov državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, iz odstavka 1.~~

↕ novo

↻ Svet

1. Vsaka država članica nemudoma odvzame ↻ [...] ↻ **biometrične podatke** ↻ vsakega državljana tretje države ali osebe brez državljanstva, ki je dopolnila vsaj šest let in ki so jo odkrili, da nezakonito biva na ozemlju te države članice.
2. Zadevna država članica čim prej in najpozneje v 72 urah po datumu prijeteja posreduje v centralni sistem naslednje podatke v zvezi z vsakim državljanom tretje države ali osebo brez državljanstva iz odstavka 1:
 - (a) podatke o prstnih odtisih;
 - (b) podobo obraza;
 - (c) priimek(-ke) in ime(-na), ime(-na) ob rojstvu, prej uporabljana imena in morebitna privzeta imena, po potrebi v novem podatkovnem zapisu;
 - (d) državljanstvo(-a);
 - (e) kraj in datum rojstva;
 - (f) navedbo države članice izvora, kraja in datuma prijeteja;
 - (g) spol;

- (h) vrsto in številko osebnega dokumenta ali potne listine; tričrkovno oznako države izdajateljice in datum izteka veljavnosti;
- (i) sklicno številko, ki jo je uporabila država članica izvora;
- (j) datum odvzema ➡ [...] ⚙ ➡ **biometričnih podatkov** ⚙ ;
- (k) datum posredovanja podatkov v centralni sistem;
- (l) identifikacijsko številko operaterja;
- (m) kadar je primerno v skladu z odstavkom 6, datum, ko je zadevna oseba zapustila ozemlje držav članic ali je bila z njega odstranjena.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

➡ Svet

3. Podatki o prstnih odtisih državljanov tretje države ali osebe brez državljanstva iz odstavka 1 se posredujejo v centralni sistem ~~izključno za namen primerjave~~ ➡ in se primerjajo ➡ ➡ [...] ⚙ z ➡ **biometričnimi** ⚙ podatki ➡ [...] ⚙ ~~prošencev za mednarodno zaščito~~ ☒ oseb, ➡ [...] ⚙ ➡ **katerih biometrični podatki so bili pridobljeni** ⚙ za namene iz člena 9 10(1), člena 14 13(1) in člena 17 14(1) ☒, ki so jih posredovale druge države članice in so že zapisani v centralnem sistemu.

~~Podatki o prstnih odtisih takšnega državljanov tretje države ali osebe brez državljanstva se ne zapišejo v centralnem sistemu niti se ne primerjajo s podatki, posredovanimi v centralni sistem v skladu s členom 14(2).~~

↓ novo

↻ Svet

4. Če države članice ne spoštujejo 72-urnega roka iz odstavka 2 tega člena, jih to ne odveže obveznosti, da odvzamejo [...] **biometrične podatke** in jih posredujejo v centralni sistem. Kadar so prstne konice v takem stanju, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov take kakovosti, da bi bila mogoča ustrezna primerjava iz člena 26, država članica izvora ponovno odvzame prstne odtise prijatih oseb, kot je opisano v odstavku 1 tega člena, in jih čim prej, najpozneje pa 48 ur po tem, ko jih je uspešno odvzela, ponovno pošlje.

5. Z odstopanjem od odstavka 1 in kadar ni mogoče odvzeti [...] **biometričnih podatkov** prosilca za mednarodno zaščito zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev njegovega zdravja ali zaščito javnega zdravja, države članice odvzamejo [...] **biometrične podatke** ter jih pošljejo takoj, ko je mogoče, najpozneje pa 48 ur po tem, ko ti zdravstveni razlogi ne obstajajo več.⁵¹

Države članice lahko v primeru hudih tehničnih težav 72-urni rok iz odstavka 2 podaljšajo za največ dodatnih 48 ur, da izvedejo svoje nacionalne načrte neprekinjenega delovanja.

6. Takoj ko država članica izvora zagotovi, da je zadevna oseba, o kateri so bili zapisani podatki v sistemu Eurodac v skladu [...] z odstavkom 1, zapustila ozemlje držav članic v skladu z odločitvijo o vrnitvi ali odstranitvenim nalogom, posodobi svoj podatkovni niz o zadevni osebi, zapisan v skladu z odstavkom 2 [...], tako da doda datum, ko je bila oseba odstranjena z ozemlja ali ga je sama zapustila.

⁵¹ CZ: concern regarding the practical application of this obligation, in particular with regard to persons who cannot be detained.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

↻ Svet

~~4. Ko so rezultati primerjave podatkov o prstnih odtisih posredovani državi članici izvora, se zapis o iskanju shrani v centralnem sistemu le za namene iz člena 28. Države članice ali centralni sistem ne smejo shraniti nobenega drugega zapisa o iskanju za druge namene.~~

~~5. Pri primerjanju podatkov o prstnih odtisih, posredovanih v skladu s tem členom, s podatki o prstnih odtisih prosilcev za mednarodno zaščito, ki so jih posredovale druge države članice in so že shranjeni v centralnem sistemu, se uporabljajo postopki, določeni v členu 9(3) in (5) ter členu 25(4).~~

POGLAVJE V

⌘ POSTOPEK ZA PRIMERJAVO PODATKOV ZA PROSILCE ZA MEDNARODNO ZAŠČITO IN DRŽAVLJANE TRETJIH DRŽAV, PRIJETIH PRI NEZAKONITEM PREHODU MEJE ALI NEZAKONITO PREBIVAJOČIH NA OZEMLJU DRŽAVE ČLANICE ⌘

Člen 15

☒ Primerjava ☞ **biometričnih** ☞ podatkov ☞ [...] ☞ ☒

31. ☞ [...] ☞ ☞ **Biometrični** ☞ podatki ☞ [...] ☞ ~~v smislu člena 11(a)~~, ki jih posreduje katera koli država članica, razen tistih, ki se posredujejo v skladu s členom ~~10~~ 11(b) ☞ in (c) ☞, se samodejno primerjajo ☞ [...] ☞ ☞ **z biometričnimi** ☞ podatki ☞ [...] ☞, ki so jih posredovale druge države članice in so že shranjeni v centralnem sistemu ☒, v skladu s členom ~~9~~ 10(1), členom ~~14~~ 13(1) in členom ~~17~~ 14(1) ☒.
42. Centralni sistem na predlog države članice zagotovi, da primerjava iz odstavka ~~3~~ 1 ☒ tega člena ☒ poleg ☞ **biometričnih** ☞ podatkov ☞ [...] ☞ iz drugih držav članic zajame tudi ☞ **biometrične** ☞ podatke ☞ [...] ☞, ki jih je ta država članica posredovala že prej.
53. Centralni sistem samodejno posreduje zadetek⁵² ali negativen rezultat primerjave državi članici izvora ☞ po postopkih iz člena 26(4) ☞. Kadar zadetek obstaja, posreduje za vse podatkovne nize, ki so z njim povezani, podatke iz člena ~~11(a) do (k)~~ ☞ 12, člena 13(2) in člena 14(2) ☞, skupaj z označbo iz člena ~~18~~ 19(1) ☞ in (4) ☞, kadar je primerno. ☞ Kadar je ☞ [...] ☞ prejet negativen rezultat, se podatki iz člena 12, člena 13(2) in člena 14(2) ne posredujejo. ☞

⁵² DE, IT: replace 'hit' by 'candidate'. COM explained that the concept of 'hits' has been used since the first Eurodac Regulation. 'Search result' could be used instead.

↓ novo

4. Kadar država članica iz sistema Eurodac prejme zadetek, ki ji lahko pomaga pri izpolnjevanju dolžnosti v skladu s členom 1(1)(a), imajo ti dokazi prednost pred katerim koli drugim prejetim zadetkom.
-

↓ novo

↻ Svet

Člen 16

Primerjava podatkov o podobi obraza⁵³

- (1) Kadar so prstne konice v takem stanju, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov take kakovosti, da bi bila mogoča ustrezna primerjava na podlagi člena 26, ➡ [...] ➡ [...] ➡ država članica ➡ [...] ➡ opravi primerjavo podatkov o podobi obraza.
- (2) Podatki o podobi obraza in podatki o spolu posameznika, na katerega se nanašajo podatki, se lahko samodejno primerjajo s podatki o podobi obraza in osebnimi podatki o spolu posameznika, na katerega se nanašajo podatki, ki so jih posredovale druge države članice in so že shranjeni v centralnem sistemu v skladu s členom 10(1), členom 13(1) in členom 14(1), razen podatkov, ki se prenesejo v skladu s členom 11(b) in (c).⁵⁴

⁵³ **AT, CY, CZ, HU, PL, SE:** concerns on the accuracy of the facial image comparison, the technical standards for the facial image and the associated costs for MS after adding the facial recognition software. **CY, EE, FR:** taking and comparing facial images alone, even as a last resort, should not be included as an option. Both comparisons should be done at the same time. **CZ:** entry into force of this provision could be postponed until the study by eu-LISA is completed. **COM** responded that the technical study to be conducted by eu-LISA will look at all these aspects.

⁵⁴ **SE:** possibility to make comparison of data relating to the sex of the data-subject should be deleted. **COM** replied that gender was chosen because it seems to be the most verifiable data to carry out the search, next to other biographic data, which is less verifiable.

- (3) Centralni sistem na predlog države članice zagotovi, da primerjava iz odstavka 1 tega člena poleg podatkov o podobi obraza iz drugih držav članic zajame tudi podatke o podobi obraza, ki jih je ta država članica posredovala že prej.
- (4) Centralni sistem samodejno posreduje zadetek ali negativen rezultat primerjave državi članici izvora po postopkih iz člena 26 [...] (5) . Kadar zadetek obstaja, posreduje za vse podatkovne nize, ki so z njim povezani, podatke iz člena 12, člena 13(2) in člena 14(2), skupaj z označbo iz člena [...] 19 (1) in (4), kadar je to primerno. Kadar je glede zadetka prejet negativen rezultat, se podatki iz člena 12, člena 13(2) in člena 14(2) ne posredujejo.
- (5) Kadar država članica iz sistema Eurodac prejme zadetek, ki ji lahko pomaga pri izpolnjevanju dolžnosti v skladu s členom 1(1)(a), imajo ti dokazi prednost pred katerim koli drugim prejetim zadetkom.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

↻ Svet

POGLAVJE VI

~~UPRAVIČENCI DO MEDNARODNE ZAŠČITE~~ ~~SHRANJEVANJE,~~ PREDČASEN IZBRIS IN OZNAČEVANJE PODATKOV

Člen 17

Shranjevanje podatkov

1. Za namene iz člena 10(1) se vsak podatkovni niz v zvezi s prosilcem za mednarodno zaščito , kot je naveden v členu 12, se hrani v centralnem sistemu deset let od datuma odvzema [...] **biometričnih podatkov** .

↓ novo

⇒ Svet

2. Za namene iz člena 13(1) se vsak podatkovni niz v zvezi z državljanom tretje države ali osebo brez državljanstva iz člena 13(2) hrani v centralnem sistemu pet let od datuma odvzema **⇒ [...] ⇄ biometričnih podatkov ⇄**.

3. Za namene iz člena 14(1) se vsak podatkovni niz v zvezi z državljanom tretje države ali osebo brez državljanstva iz člena 14(2) hrani v centralnem sistemu pet let od datuma odvzema **⇒ [...] ⇄ biometričnih podatkov ⇄**.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

~~24.~~ Ob izteku ~~obdobja~~ ☒ obdobja shranjevanja podatkov ☒ iz odstavka ~~nov 1~~ ☒ do 3 ☒ tega člena ☒ se podatki ☒ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ☒ samodejno izbrišejo iz centralnega sistema

Člen ~~13~~ 18

Predčasen izbris podatkov

1. Podatki o osebi, ki **je** pridobila državljanstvo katere koli od držav članic pred iztekom obdobja iz člena ~~12~~17(1) ☒, (2) ali (3) ☒, se izbrišejo iz centralnega sistema v skladu s členom ~~27~~28(4) takoj, ko se država članica izvora seznani s tem, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.

2. Centralni sistem vse države članice izvora čim prej, najkasneje pa po 72 urah, obvesti o izbrisu podatkov v skladu z odstavkom 1, ki ga opravi druga država članica izvora, če se pojavi zadetek v zvezi s podatki, ki so jih posredovale glede oseb iz člena ~~9~~ 10(1), ~~ali 14~~ 13(1) ~~⇒ ali 14(1)~~ ⇐ .

Člen ~~18~~ 19

Označevanje podatkov⁵⁵

1. Za namene iz člena 1(1)(a) država članica izvora, ki je odobrila mednarodno zaščito prosilcu za mednarodno zaščito, v zvezi s katerim so bili podatki v skladu s členom ~~11~~ 12 predhodno zapisani v centralnem sistemu, označi zadevne podatke v skladu z zahtevami za elektronsko komunikacijo s centralnim sistemom, ki jih določi ~~eu-LISA~~ Agencija. Ta označba se shrani v centralnem sistemu v skladu s členom ~~12~~ 17(1) za namene posredovanja na podlagi člena ~~9(5)~~ ⇐ 15 ⇐ . Centralni sistem ⇐ čim prej, najpozneje pa v 72 urah ⇐ obvesti vse države članice izvora o označevanju podatkov, ki ga opravi druga država članica izvora, kadar se je pojavil zadetek v zvezi s podatki, posredovanimi glede oseb iz člena ~~9~~ 10(1), ~~ali 14~~ člena 13(1) ⇐ ali člena 14(1) ⇐ . Države članice izvora prav tako označijo povezane podatkovne nize.
2. Podatki o upravičencih do mednarodne zaščite, ki se hranijo v centralnem sistemu in so označeni v skladu z odstavkom 1 tega člena, so dani na voljo za primerjavo za namene iz člena ~~1(2)(1)(c)~~, in sicer za obdobje treh let po datumu, ko je bila posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo, odobrena mednarodna zaščita.⁵⁶

⁵⁵ **DE:** scrutiny reservation

⁵⁶ **AT, DE, FR:** data should be available for comparison longer than three years for law enforcement purposes. **CY:** the period of three years is sufficient.

Centralni sistem v primeru zadetka za vse podatkovne nize, ki so z njim povezani, posreduje podatke iz člena ~~11~~ ~~12(a) to (k)~~ $\Rightarrow$ (b) do (s) $\Leftarrow$. Označbe iz odstavka 1 tega člena centralni sistem ne posreduje. Po preteku obdobja treh let centralni sistem samodejno blokira posredovanje takih podatkov, če je bila podana zahteva za primerjavo za namene iz člena 1(2) (1)(c), medtem ko te podatke do izbrisa pusti na voljo za primerjavo za namene iz člena 1(1)(a). Blokiranih podatkov se ne posreduje, v primeru zadetka pa centralni sistem pošlje državi članici, ki je podatke zahtevala, negativen rezultat.

3. Država članica izvora odznači ali odblokira podatke v zvezi z državljanom tretje države ali osebo brez državljanstva, katere podatki so bili predhodno označeni ali blokirani v skladu z odstavkoma 1 in 2 tega člena, če je njen status preklican, se izteče ali se podaljšanje statusa zavrne na podlagi člena [14 ali 19 Direktive 2011/95/EU].

↓ novo

4. Za namene iz člena 1(1)(b) država članica izvora, ki je izdala dokument za prebivanje nezakonito prebivajočemu državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, v zvezi s katerim so bili podatki v skladu s členom 13(2) in členom 14(2) predhodno zapisani v centralnem sistemu, označi zadevne podatke v skladu z zahtevami za elektronsko komunikacijo s centralnim sistemom, ki jih določi eu-LISA. Ta označba se shrani v centralnem sistemu v skladu s členom 17(2) in (3) za namene posredovanja na podlagi člena 15 in člena 16. Centralni sistem vse države članice izvora čim prej, najkasneje pa po 72 urah, obvesti o označevanju podatkov, ki ga opravi druga država članica izvora, če se pojavi zadevek v zvezi s podatki, ki so jih posredovale glede oseb iz člena 13(1) ali člena 14(1). Te države članice izvora prav tako označijo ustrezne podatkovne nize.⁵⁷

⁵⁷ **BE:** concerns with marking of persons staying illegally who received residence permits, especially if they were not fingerprinted.
RO: queried whether the provision will entail technical modification of national systems, and what would be the costs.

5. Podatki o nezakonito prebivajočih državljanih tretje države ali osebah brez državljanstva, shranjeni v centralnem sistemu in označeni v skladu z odstavkom 4 tega člena, so dani na voljo za primerjavo za namene iz člena 1(1)(c), dokler ti podatki niso samodejno izbrisani iz centralnega sistema v skladu s členom 17(4).⁵⁸

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

↻ Svet

POGLAVJE ~~VI~~ VII

POSTOPEK ZA PRIMERJAVO IN POSREDOVANJE PODATKOV ZA NAMENE KAZENSKEGA PREGONA⁵⁹

⁵⁸ HU: does not agree with the part of proposal which states that data for persons who left the territory of EU will no longer be deleted (Art. 19(5), Art 17(4)), in relation with Art. 19 of the Dublin III Regulation (cessation of responsibilities: „An application lodged after an effective removal has taken place shall be regarded as a new application giving rise to a new procedure for determining the Member State responsible”) which Hungary opposes.

⁵⁹ AT, DE: scrutiny reservation on Chapter VII

Člen ~~19~~ 20

Postopek za primerjavo ~~☞~~ biometričnih ~~☞~~ podatkov ~~☞~~ [...] ~~☞~~ s podatki iz sistema Eurodac⁶⁰

1. Za namene iz člena 1 ~~(2)~~ (1)(c) lahko imenovani organi iz člena ~~5~~ 6(1) in člena ~~7~~ 8(2) organu, pristojnemu za preverjanje, predložijo, skupaj s sklicno številko, ki jo ti uporabljajo, obrazloženo elektronsko zahtevo iz člena ~~20~~ 21(1)⁶¹ za primerjavo ~~☞~~ [...] ~~☞~~ biometričnih podatkov ~~☞~~, ki se centralnemu sistemu posreduje prek nacionalne dostopne točke. Organ, pristojen za preverjanje, po prejemu take zahteve preveri, ali so izpolnjeni vsi pogoji za zahtevanje primerjave iz člena ~~20~~ 21 ali ~~21~~ 22, če je primerno.
2. Kadar so izpolnjeni vsi pogoji za zahtevanje primerjave iz člena ~~20~~ 21 ali člena ~~21~~ 22, organ, pristojen za preverjanje, posreduje zahtevo za primerjavo nacionalni dostopni točki, ki jo obdela v centralnem sistemu v skladu s členoma ~~9(3) in (5)~~ ⇒ 15 in 16 ⇐, da jo primerja ~~☞~~ [...] ~~☞~~ z biometričnimi ~~☞~~ podatki ~~☞~~ [...] ~~☞~~, posredovanimi v centralni sistem v skladu s členoma ~~9~~ 10(1), ~~in 14~~ členom 13 ~~(2)~~ ⇒ (1) in členom 14(1) ⇐.

⁶⁰ AT, CY, CZ, DE, ES, IT, LT, SK (also on Articles 21 and 22): access for law enforcement to Eurodac should be made easier and broader to include other criminal offences. CY: access should be allowed without the preconditions stated in article 21. We would also support access when it comes to crimes which are punishable by custodial sentence or a detention order for a period less than three years (article 1 par. 1c and article 3 par. 1m). ES: Access of law enforcement to Eurodac should follow the lines set by the VIS (Council Decision 2008/633/JHA) LT: involvement of the verifying authorities could be restricted. Law enforcement experts to be involved in the debate. COM pointed to recital 14 on interoperability of information systems for borders and security and for law enforcement access.

⁶¹ SE: add "and Article 21"

↓ novo

3. Primerjava podobe obraza z drugimi podatki o podobi obraza v centralnem sistemu na podlagi člena 1(1)(c) se lahko opravi v skladu s členom 16(1), če so ti podatki na voljo ob predložitvi obrazložene elektronske zahteve na podlagi člena 21(1).
-

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

☉ Svet

34. V izjemno nujnih primerih, kadar je treba preprečiti neposredno nevarnost, povezano s terorističnim dejanjem ali drugim hudim kaznivim dejanjem, lahko organ, pristojen za preverjanje, ☉ **biometrične** ☉ podatke ☉ [...] ☉ posreduje nacionalni dostopni točki za primerjavo, takoj potem ko imenovani organ prejme zahtevo, ter šele naknadno preveri, ali so izpolnjeni vsi pogoji za zahtevanje primerjave iz člena ~~20~~ 21 ali člena ~~21~~ 22, vključno s tem, ali je dejansko šlo za izjemno nujen primer. Naknadno preverjanje se izvede brez nepotrebnega odlašanja po obdelavi zahteve.
45. Kadar se na podlagi naknadnega preverjanja ugotovi, da dostop do podatkov iz sistema Eurodac ni bil upravičen, vsi organi, ki so imeli dostop do takih podatkov, poslanih iz sistema Eurodac, te informacije izbrišejo, o takem izbrisu pa obvestijo organ, pristojen za preverjanje.

Člen ~~20~~ 21

Pogoji za dostop imenovanih organov do sistema Eurodac⁶²

1. Za namene iz člena 1(~~2~~)(1)(c) lahko imenovani organi v okviru svojih pristojnosti predložijo obrazloženo elektronsko zahtevo za primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu le, če primerjava s sledečimi podatkovnimi zbirkami ni pripeljala do ugotovitve identitete posameznika, na katerega se nanašajo podatki:
 - nacionalnimi podatkovnimi zbirkami prstnih odtisov;
 - sistemi za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov vseh drugih držav članic v okviru Sklepa 2008/615/PNZ, kadar je primerjava tehnično na voljo, razen če obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da primerjava s takimi sistemi ne bo pripeljala do ugotovitve identitete posameznika, na katerega se nanašajo podatki. Taki utemeljeni razlogi so vključeni v obrazloženo elektronsko zahtevo za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac, ki jo imenovani organ pošlje organu, pristojnemu za preverjanje, in
 - Vizumskim informacijskim sistemom, če so izpolnjeni pogoji iz Sklepa 2008/633/PNZ za takšno primerjavo;

in če so izpolnjeni naslednji kumulativni pogoji:

⁶² **SE:** search in Eurodac should be possible even if there is no corresponding system at national level to carry out the facial recognition search. **CY:** access should be allowed without the preconditions stated in article 21. It would also support access when it comes to crimes which are punishable by custodial sentence or a detention order for a period less than three years (article 1(1)(c) and article 3(1)(m)). **EE:** scrutiny reservation. Data should be made readily accessible to security authorities. Not in favour of the current approach whereby the data can be used only in very limited cases and circumstances. **ES:** access to Eurodac according to article 1(1)(c) should be allowed not only through searches with biometrics, but also with alphanumeric data. The reason is that police investigators quite often don't have access to the persons they are investigating (suspected criminals or victims), as happens, for example, with victims of trafficking or persons subject to smuggling whose documents are found in possession of the traffickers/smugglers. It must be noted that for the VIS and the future EES, searches with biometric and also alphanumeric data are foreseen for the purpose of prevention, detection or investigation of terrorist offences or of other serious criminal offences.

- (a) primerjava je potrebna za namen preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj, kar pomeni, da obstaja prevladujoča skrb za javno varnost, zaradi katere je iskanje v zbirki podatkov sorazmerno;⁶³
- (b) je primerjava potrebna v določeni zadevi (t.j. da se ne opravijo sistematične primerjave); ter⁶⁴
- (c) obstajajo utemeljeni razlogi za sklepanje, da bi primerjava znatno pripomogla k preprečevanju, odkrivanju ali preiskovanju katerega koli zadevnega kaznivega dejanja. Taki utemeljeni razlogi obstajajo zlasti, kadar obstaja utemeljen sum, da osumljenec, storilec ali žrtev terorističnega dejanja ali drugega hudega kaznivega dejanja spada v eno od kategorij, ki jih zajema ta uredba.

2. Zahteve za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac so omejene na iskanje ➡ **biometričnih** ➡ podatkov ➡ [...] ➡ .

Člen ~~21~~ 22

Pogoji za dostop Europolu do sistema Eurodac

1. Za namene iz člena 1(~~2~~)(1)(c) lahko imenovani organ Europolu predloži obrazloženo elektronsko zahtevo za primerjavo ➡ **biometričnih** ➡ podatkov ➡ [...] ➡ s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu, in sicer v okviru pooblastil Europolu ter po potrebi za izpolnjevanje njegovih nalog le, če primerjava ➡ [...] ➡ ➡ **z biometričnimi** ➡ podatki ➡ [...] ➡ , shranjenimi v vseh sistemih za obdelavo informacij, do katerih ima Europol možnost dostopa s tehničnega in pravnega vidika, ni pripeljala do ugotovitve identitete posameznika, na katerega se nanašajo podatki, in kadar so kumulativno izpolnjeni naslednji pogoji:

⁶³ AT, CZ: searches should be possible also for other crimes than serious criminal offences.

⁶⁴ AT: reference to missing minors should be added.

- (a) je primerjava potrebna za podporo in krepitev ukrepov držav članic pri preprečevanju, odkrivanju ali preiskovanju terorističnih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj v okviru pooblastil Europol, kar pomeni, da obstaja prevladujoča skrb za javno varnost, zaradi katere je iskanje v zbirki podatkov sorazmerno;
- (b) je primerjava potrebna v določeni zadevi (t.j. da se ne opravijo sistematčne primerjave); ter
- (c) obstajajo utemeljeni razlogi za sklepanje, da bi primerjava znatno pripomogla k preprečevanju, odkrivanju ali preiskovanju katerega koli zadevnega kaznivega dejanja. Taki utemeljeni razlogi obstajajo zlasti, kadar obstaja utemeljen sum, da osumljenec, storilec ali žrtev terorističnega dejanja ali drugega hudega kaznivega dejanja spada v eno od kategorij, ki jih zajema ta uredba.

2. Zahteve za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac so omejene na primerjavo

☞ **biometričnih** ☞ podatkov ☞ [...] ☞ .

3. Obdelavo informacij, ki jih Europol pridobi s primerjavo podatkov iz sistema Eurodac, mora odobriti država članica. Taka odobritev se pridobi prek nacionalne enote Europol v zadevni državi članici.

Člen ~~22~~ 23

Obveščanje med imenovanimi organi, organi, pristojnimi za preverjanje, in nacionalnimi dostopnimi točkami

1. Brez poseganja v člen ~~26~~ 27 je vsakršno obveščanje med imenovanimi organi, organi, pristojnimi za preverjanje, in nacionalnimi dostopnimi točkami varno in poteka po elektronski poti.
2. Za namene iz člena 1(~~2~~)(1)(c) države članice digitalno obdelajo ☞ [...] ☞ ☞ **biometrične podatke** ☞ in jih posredujejo v podatkovnem formatu iz Priloge I, ☒ določenem v ☒ ☞ dogovorjenem kontrolnem dokumentu vmesnika, ☞ s čimer zagotovijo, da se lahko primerjava opravi z računalniško podprtim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov ☞ **in obrazov** ☞ .

POGLAVJE ~~VI~~ VIII

OBDELAVA PODATKOV, VARSTVO PODATKOV IN ODGOVORNOST

Člen ~~23~~ 24

Odgovornost za obdelavo podatkov

1. Država članica izvora je odgovorna za zagotavljanje:
 - (a) zakonitosti odvzema ➡ [...] ➡ biometričnih podatkov in drugih podatkov iz člena 12, člena 13(2) in člena 14(2) ➡ ;
 - (b) zakonitosti posredovanja ➡ biometričnih ➡ podatkov ➡ [...] ➡ in drugih podatkov iz člena ~~11~~ 12, člena ~~14~~ 13(2) in člena ~~17~~ 14(2) v centralni sistem;
 - (c) pravilnosti in posodobljenosti podatkov, posredovanih v centralni sistem;
 - (d) zakonitosti zapisa, shranjevanja, popravljanja in izbrisa podatkov v centralnem sistemu, ne da bi to posegalo v odgovornosti ☒ eu-LISA ☒ Agencije;
 - (e) zakonitosti obdelave rezultatov, pridobljenih s primerjanjem ➡ biometričnih ➡ podatkov ➡ [...] ➡ , ki jih posreduje centralni sistem.
2. V skladu s členom ~~34~~ 36 država članica izvora zagotavlja varnost podatkov iz odstavka 1 pred in med posredovanjem v centralni sistem, pa tudi varnost podatkov, ki jih prejme iz centralnega sistema.
3. Država članica izvora je odgovorna za dokončno identifikacijo podatkov v skladu s členom ~~25~~ 26(4).

4. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ zagotavlja, da je upravljanje centralnega sistema v skladu z določbami te uredbe. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ zlasti:
- (a) sprejema ukrepe, s katerimi zagotovi, da osebe, ki delajo s centralnim sistemom, obdelujejo v tem sistemu zapisane podatke zgolj v skladu z nameni sistema Eurodac iz člena 1;
 - (b) sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev varnosti centralnega sistema v skladu s členom ~~34~~ 36;
 - (c) zagotavlja, da imajo dostop do centralnega sistema samo osebe, ki so pooblaščne za delo s centralnim sistemom, ne da bi to posegalo v pooblastila Evropskega nadzornika za varstvo podatkov.

~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ obvesti Evropski parlament, Svet in Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o ukrepih, ki jih sprejme v skladu s prvim pododstavkom.

Člen ~~24~~ 25

Posredovanje

1. ☒ [...] ☒ **Biometrični podatki in drugi osebni podatki** ☒ se digitalno obdelajo in posredujejo v podatkovnem formatu ~~iz Priloge I~~, ☒ določenem v ☒ ☒ dogovorjenem kontrolnem dokumentu vmesnika, ☒. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ določi tehnične zahteve za posredovanje podatkovnega formata iz držav članic do centralnega sistema in obratno, če je to potrebno za učinkovito delovanje centralnega sistema. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ zagotovi, da se lahko ☒ [...] ☒ **biometrični podatki** ☒ , ki jih posredujejo države članice, primerjajo z računalniško podprtim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov ☒ in obrazov ☒ .

2. Države članice podatke iz člena ~~11~~ 12, člena ~~14~~ 13(2) in člena ~~17~~ 14(2) posredujejo v elektronski obliki. Podatki iz člena ~~11~~ 12, in člena ~~14~~ 13(2) ~~⇒~~ in člena 14(2) ~~⇐~~ se samodejno zapišejo v centralnem sistemu. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ določi tehnične zahteve za zagotavljanje pravilnega elektronskega posredovanja podatkov iz držav članic v centralni sistem in obratno, če je to potrebno za učinkovito delovanje centralnega sistema.
3. Sklicna številka iz členov ~~11(d)~~ 12(i), člena ~~14(2)(d)~~ 13(2)(i), člena ~~17~~ 14(1) ~~⇒~~ (2)(i) ~~⇐~~ in člena ~~19~~ 20(1) omogoča, da se lahko podatki nedvoumno povežejo z določeno osebo in državo članico, ki posreduje podatke. Poleg tega je iz nje mogoče tudi ugotoviti, ali se taki podatki nanašajo na osebo iz člena ~~9~~ 10(1), ~~14~~ 13(1) ali ~~17~~ 14(1).
4. Sklicna številka se začne z identifikacijsko črko ali črkami, iz katerih je ~~v skladu z~~ ~~normativom iz Priloge 1~~ mogoče razbrati državo članico, ki posreduje podatke. Za identifikacijsko črko ali črkami se opredeli kategorija osebe ali zahteve. „1“ se nanaša na podatke v zvezi z osebami iz člena ~~9~~ 10(1), „2“ na osebe iz člena ~~14~~ 13(1), „3“ na osebe iz člena ~~17~~ 14(1), „4“ na zahteve iz člena ~~20~~ 21, „5“ na zahteve iz člena ~~21~~ 22 in „9“ na zahteve iz člena ~~29~~ 30.
5. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ določi tehnične postopke za države članice, da se centralnemu sistemu zagotovi prejemanje nedvoumnih podatkov iz držav članic.
6. Centralni sistem potrdi prejem posredovanih podatkov, takoj ko je to mogoče. V ta namen ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ določi vse potrebne tehnične zahteve, da zagotovi, da države članice prejmejo potrdilo o prejemu, če ga zahtevajo.

Člen 25 26

Izvajanje primerjav in posredovanje rezultatov

1. Države članice zagotovijo, da so posredovani **biometrični** podatki [...] ustrezne kakovosti za primerjavo z računalniško podprtim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov in obrazov. Agencija eu-LISA opredeli, kaj je ustrezna kakovost posredovanih **biometričnih** podatkov [...], kolikor je potrebno, da zagotovi, da so rezultati primerjave v centralnem sistemu izredno natančni. Centralni sistem takoj, ko je mogoče, preveri kakovost posredovanih **biometričnih** podatkov [...]. Če **biometričnih** podatkov [...] ni mogoče primerjati z računalniško podprtim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov in obrazov, centralni sistem obvesti zadevno državo članico. Ta država članica nato posreduje **biometrične** podatke [...] ustrezne kakovosti, pri čemer uporabi enako sklicno številko prejšnjega niza **biometričnih** podatkov [...].⁶⁵
2. Centralni sistem izvaja primerjave po vrsti, kot so prispele zahteve. Na vsako zahtevo se odzove v 24 urah. Država članica lahko iz razlogov, povezanih z nacionalnim pravom, zahteva, da se opravijo posebno urgentne primerjave v eni uri. Kadar takih rokov ni mogoče upoštevati zaradi okoliščin, ki so izven odgovornosti Agencije eu-LISA, centralni sistem zahtevkov obdelava kot prednostni takoj, ko navedene okoliščine ne obstajajo več. Agencija eu-LISA v takšnih primerih, kolikor je to potrebno za učinkovito delovanje centralnega sistema, določi merila za zagotavljanje prednosti pri obdelavi zahtevkov.⁶⁶

⁶⁵ CY, DE, PL: Member States should be involved in defining the standards of comparison and quality levels.

⁶⁶ CY, DE: comparisons should be done on the basis of a service-level agreement between eu-LISA and Member States.

3. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ določi operativne postopke za obdelavo prejetih podatkov in za posredovanje rezultatov primerjav, kolikor je to potrebno za učinkovito delovanje centralnega sistema.
4. Kot je opredeljeno v nacionalnih pravilih, v državi članici prejema rezultate primerjave ☒ prstnih odtisov, opravljene v skladu s členom 15, ☒ nemudoma preveri strokovnjak za prstne odtise, ki je posebej usposobljen za vrste primerjav prstnih odtisov iz te uredbe.
- ☞ Kadar centralni sistem pokaže pozitiven zadetek na podlagi podatkov o prstnih odtisih in podobe podobi obraza, lahko država članica po potrebi preveri prikazano podobo obraza.** ☹ Za namene iz člena 1(1)(a) in (b) te uredbe dokončno identifikacijo opravi država članica izvora v sodelovanju z zadevno državo članico ~~v skladu s členom 34 Uredbe (EU) št. 604/2013.~~⁶⁷

↓ novo

☞ Svet

5. Rezultati primerjave podobe obraza, opravljene na podlagi člena ☞ [...] ☹ ☞ **15, kadar je prejet le pozitiven zadetek na podlagi podobe obraza, in člena 16** ☹, se nemudoma pregledajo in preverijo v državi članici prejema. Za namene iz člena 1(1)(a) in (b) te uredbe dokončno identifikacijo opravi država članica izvora v sodelovanju z drugimi zadevnimi državami članicami.⁶⁸

⁶⁷ DE: receiving Member State should give a final agreement on the final identification of data. DE, FR: what if there are doubts?

⁶⁸ CY, CZ, ES, HU, NL, PL, SE, SE, : verification of facial image comparison should be done by experts. BG, DE, MT: rules for verification should be defined at national level. AT: facial comparisons are never 100% accurate. EE: do not agree with the obligation to have experts (not enough experts), RO: verification can be done by existing staff. IE: finds it premature to include an obligation that facial image data comparison is done by experts in advance of the results of the study to be commissioned by the Commission/EU-LISA on facial recognition software CZ, PL, SK: rules for checking and verification of data should be more detailed.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

Informacije iz centralnega sistema o drugih podatkih, ki so se izkazali za nezanesljive, se izbrišejo takoj, ko se ugotovi ~~njihova~~ nezanesljivost podatkov.

56. Kadar dokončna identifikacija v skladu z odstavkom 4 ~~⇒ in 5~~ **⇒ in 5** pokaže, da rezultati primerjave iz centralnega sistema ne ustrezajo ~~⇒ biometričnim~~ **⇒ biometričnim** podatkom ~~⇒ [...]~~ **⇒ [...]**, ki so bili poslani v primerjavo, države članice te rezultate primerjave nemudoma izbrišejo in o tem čim prej, najpozneje pa v treh delovnih dneh, obvestijo ~~Komisijo in~~ **eu-LISA** ~~Agencije~~ **⇒** ter jo seznanijo z referenčno številko države članice izvora in referenčno številko države članice, ki je prejela rezultate ~~⇒~~ **⇒**.⁶⁹

Člen ~~26~~ 27

Obveščanje med državami članicami in centralnim sistemom

Podatki se iz držav članic v centralni sistem in obratno posredujejo z uporabo komunikacijske infrastrukture. ~~Agencija~~ **eu-LISA** določi tehnične postopke, ki so potrebni za uporabo komunikacijske infrastrukture, kolikor je to potrebno za učinkovito delovanje centralnega sistema.

⁶⁹ **DE, IT:** in favour of automatic transmission of false positive hits to eu-LISA.

Člen 27 28

Dostop do podatkov, zapisanih v sistemu Eurodac ter njihovo popravljanje ali izbris

1. Država članica izvora ima dostop do podatkov, ki jih je posredovala in ki so zapisani v centralnem sistemu v skladu s to uredbo.

Nobena država članica ne sme opravljati iskanja po podatkih, ki jih je posredovala druga država članica, niti ne sme takšnih podatkov prejemati, razen tistih, ki so rezultat primerjave iz člena ~~9(5)~~ ⇒ 15 in 16 ⇐ .⁷⁰

2. Dostop do podatkov, zapisanih v centralnem sistemu v skladu z odstavkom 1 tega člena imajo tisti organi držav članic, ki so jih za namene iz člena 1(1)(a) in (b) imenovalе posamezne države članice. S tem imenovanjem je natančno opredeljena enota, ki je odgovorna za izvajanje nalog v zvezi z uporabo te uredbe. Vsaka država članica nemudoma pošlje Komisiji in ~~Agenciji~~ ☒ eu-LISA ☒ seznam teh enot in kakršne koli spremembe tega seznama. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ posodobljeni konsolidirani seznam objavi v *Uradnem listu Evropske unije*. V primeru sprememb tega seznama ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ enkrat letno na spletu objavi posodobljen konsolidiran seznam.
3. Edino država članica izvora ima pravico s popraviljanjem ali dopolnjevanjem spreminjati podatke, ki jih je posredovala v centralni sistem, ali jih izbrisati, ne da bi to vplivalo na izbris, ki se opravlja v skladu s členom ⇒ 18 ⇐ ~~12(2) ali 16(1)~~.
4. Če ima država članica ali ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ razlog za domnevo, da so podatki, zapisani v centralnem sistemu, dejansko nepravilni, o tem čim prej obvesti državo članico izvora ⇒ brez poseganja v uradno obvestilo o kršitvi varstva osebnih podatkov v skladu s členom [33..] Uredbe (EU) št. ☞ [...] ☛ 2016 ☞ /679 ☛ ☞ [...] ☛ ⇐ .

⁷⁰ DE: scrutiny reservation on the second subparagraph; in favour of deletion.

Če ima država članica razlog za domnevo, da so bili podatki zapisani v centralnem sistemu v nasprotju s to uredbo, o tem čim prej obvesti ☒ eu-LISA ☒ Agencije, Komisijo in državo članico izvora. Država članica izvora preveri zadevne podatke in jih, če je potrebno, nemudoma spremeni ali izbriše.

5. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ ne posreduje niti ne daje na razpolago podatkov iz centralnega sistema organom katere koli tretje države. Ta prepoved ne velja za posredovanje teh podatkov tretjim državam, za katere se uporablja Uredba (EU) št. [.../...] ~~604/2013~~.

Člen ~~28~~ 29

Vodenje evidentiranih zapisov

1. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ vodi evidentirane zapise vseh postopkov obdelave podatkov znotraj centralnega sistema. Ti evidentirani zapisi kažejo namen, datum in uro dostopanja do podatkov, podatke, ki so bili posredovani, podatke, ki so bili uporabljeni za poizvedbo, ter naziv enote, ki je vnesla ali pridobila podatke, in imena odgovornih oseb.
2. Evidentirani ~~zapisi~~ iz odstavka 1 tega člena se smejo uporabljati zgolj za podatkovno-varstveni nadzor nad dopustnostjo obdelave podatkov ter za zagotavljanje varnosti podatkov v skladu s členom 34. Evidentirani zapisi morajo biti zaščiteni z ustreznimi ukrepi proti nepooblaščenemu dostopu ter po enoletnem obdobju od izteka obdobja hranjenja iz člena ~~⇒ 17 ⇐ 12(1) in člena 16(1)~~ izbrisani, razen če ~~je ne potrebujejo~~ so potrebni za postopke spremljanja, ki že potekajo.
3. Za namene iz člena 1(1)(a) in (b) vsaka država članica v zvezi s svojim nacionalnim sistemom sprejme ukrepe, potrebne za doseg ciljev iz odstavkov 1 in 2 tega člena. Hkrati vsaka država članica vodi evidentirane zapise o osebah, ki so pooblaščne za vnos ali pridobivanje podatkov.

Člen ~~29~~ 30

Pravice posameznika, na katerega se nanašajo podatki, ☒ do informacij ☒

1. Osebo, na katero se nanašajo členi ~~9~~ 10(1), ~~14~~ 13(1) ali ~~17~~ 14(1), država članica izvora pisno in, kjer je to nujno, ustno, v jeziku, ki ga ta oseba razume ali za katerega se smiselno domneva, da ga ta oseba razume, ☞ v jedrnatih, preglednih, razumljivih in lahko dostopnih oblikah ter jasnem in preprostem jeziku, ☞ obvesti o naslednjem:

(a) identiteti upravljavca v smislu člena ~~2~~ 4(7) ~~2~~(d) ☞ [...] ☞ ☞ Uredbe (EU) št. 2016/679 ☞ ~~95/46/ES~~ ter njegovega morebitnega namestnika ☞ in kontaktnih podatkih uradne osebe za varstvo podatkov ☞ ;

(☞ b ☞ ☞ [...] ☞) namenu obdelave njenih podatkov v okviru sistema Eurodac, vključno z opisom ciljev Uredbe (EU) št. [...] ~~604/2013~~ v skladu s ☞ členom 6 ☞ navedene uredbe in z obrazložitvijo dejstva, da lahko do sistema Eurodac dostopajo države članice in Europol za namene kazenskega pregona, pri čemer je obrazložitev podana v razumljivi obliki ~~ter jasnem in preprostem jeziku~~;

(c) prejemnikih ☞ ali kategorijah prejemnikov ☞ podatkov;

(d) obveznosti odvzema ☞ [...] ☞ ☞ biometričnih podatkov ☞ , kadar gre za osebo iz člena ~~9~~ 10(1) or ~~14~~ 13(1) ☞ ali 14(1) ☞ ;

↓ novo

(e) obdobju, v katerem bodo podatki shranjeni na podlagi člena 17;

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

(ef) ~~☒~~ obstoju ~~☒~~ pravic~~ie~~ ⇒ , da od upravljavca zahteva ~~☒~~ de dostopa do podatkov, ki se nanašajo nanjo, in pravic~~ie~~ do zahteve, da se nepravilni podatki, ki se nanašajo nanjo, popravijo ⇒ , da se dopolnijo nepopolni osebni podatki ~~☒~~ ali da se izbrišejo nezakonito obdelani ~~☒~~ osebni ~~☒~~ podatki, ~~ki se nanašajo nanjo~~ ~~☒~~ v zvezi z njo ~~☒~~ , ter pravic~~ie~~ do obveščanja o postopkih za uveljavljanje teh pravic, vključno s kontaktnimi podatki upravljavca in ~~nacionalnih~~ nadzornih organov iz člena ~~30~~ 32(1).~~;~~

↓ novo

⇒ Svet

(g) pravici do vložitve pritožbe pri ⇒ nacionalnem ☒ nadzornem organu.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

2. Kadar gre za osebo, na katero se nanaša člen ~~9~~ 10(1) ali ~~14~~ 13(1) ⇒ in 14(1) ☒ , se ji informacije iz odstavka 1 tega člena zagotovijo v času odvzema njenih ☒ [...] ☒

☒ biometričnih podatkov ☒ .

~~Kadar gre za osebo, na katero se nanaša člen 17(1), se ji informacije iz odstavka 1 tega člena zagotovijo najpozneje ob posredovanju njenih podatkov v centralni sistem. Ta obveznost ne velja, kadar se izkaže, da je takšno obveščanje nemogoče ali pa bi terjalo nesorazmeren napor.~~

Kadar je oseba, na katero se nanašajo členi ~~9~~ 10(1), ~~14~~ 13(1) in ~~17~~ 14(1), mladoletnik, države članice zagotovijo informacije na način, ki ustreza starosti zadevne osebe ➡, **z uporabo brošur in/ali infografik ter/ali predstavitev, posebej namenjenih pojasnitvi postopka pridobitve biometričnih podatkov mladoletnikom** ⬅.

3. V skladu s postopkom iz člena 44(2) Uredbe (EU) št. [.../...] ~~604/2013~~ se pripravi skupna brošura, ki vsebuje vsaj informacije iz odstavka 1 tega člena in informacije iz člena ➡ 6(2) ⬅ navedene uredbe.

Brošura ~~je~~ **mora biti** jasna in enostavna ter napisana ➡ v jedrnat, pregledni, razumljivi in lahko dostopni obliki ⬅ v jeziku, ki ga zadevna oseba razume ali za katerega se smiselno domneva, da ga razume.

Brošura je pripravljena na tak način, da se državam članicam omogoči, da jo dopolnijo z dodatnimi informacijami, ki so za posamezno državo članico posebne. Te za posamezno državo članico posebne informacije vsebujejo vsaj informacije o pravicah posameznika, na katerega se nanašajo podatki, in možnostih pridobitve ~~pomoči~~ ➡ informacij ⬅ od nacionalnih nadzornih organov ter kontaktne podatke urada upravljavca ➡, uradne osebe za varstvo podatkov ⬅ in nacionalnih nadzornih organov.

Člen 31

⊗ **Pravica do dostopa do podatkov ter njihovo popravljanje in izbris** ⊗

- ~~41.~~ Za namene iz člena 1(1)(a) in (b) te uredbe ~~lahko posamezniki, na katere se nanašajo podatki, v vsaki državi članici v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter postopki te države uresničujejo pravice, ki so predvidene v členu 12 Direktive 95/46/ES~~ ➡ se pravice posameznika, na katerega se nanašajo podatki, v zvezi z dostopom do podatkov ter njihovega popravljanja in izbrisa uresničujejo v skladu s poglavjem III Uredbe (EU) št. ➡ [...] ⬅ 2016 ➡ /679 ⬅ ➡ [...] ⬅ in uporabljajo, kakor je določeno v tem členu ⬅.

~~Brez poseganja v obveznost zagotavljanja drugih informacij v skladu s členom 12(a) Direktive 95/46/ES, ima posameznik~~ ☒ 2. Pravica do dostopa posameznika ☒, na katerega se nanašajo podatki, ☒ v vsaki državi članici vključuje ☒ pravico biti obveščen o tem, kateri podatki o njem so zapisani v centralnem sistemu ter katera država članica jih je posredovala v centralni sistem. Takšen dostop do podatkov lahko zagotovi samo država članica.

~~5. Za namene iz člena 1(1) lahko katera koli oseba v posamezni državi članici zahteva, da se dejansko nepravilni podatki popravijo ali nezakonito zapisani podatki zbrisajo. Popravi in izbriše jih brez neprimernega zavlačevanja država članica, ki je posredovala podatke, v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi ter postopki.~~

~~62.~~ Če se pravice do popravljanja in izbrisa uresničujejo v drugi državi članici, ne v tisti ali tistih, ki so posredovale podatke, ~~za namene iz člena 1(1)~~ organi tiste države članice vzpostavijo stik z organi zadevne države članice ali držav članic, ki so posredovale podatke, tako da lahko te preverijo pravilnost podatkov in zakonitost njihovega posredovanja in zapisa v centralnem sistemu.

~~73.~~ Če se izkaže, da so podatki, zapisani v centralnem sistemu, dejansko nepravilni ali da so bili nezakonito zapisani, jih država članica, ki jih je posredovala, ~~za namene iz člena 1(1)~~ popravi ali izbriše v skladu s členom ~~27~~ 28(3). Ta država članica posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, pisno ~~in brez neprimernega zavlačevanja~~ potrdi, da je ukrenila vse za popravilo ☒, dopolnitev, ☒ ali izbris ☒ ali omejitev obdelave ☒ osebnih ☒ podatkov, ki se nanašajo nanj.

~~84.~~ Če se država članica, ki je posredovala podatke, ne strinja, da so podatki v centralnem sistemu dejansko nepravilni ali da so bili zapisani nezakonito, ~~za namene iz člena 1(1)~~ posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, pisno ~~in brez neprimernega zavlačevanja~~ pojasni, zakaj ni pripravljena popraviti ali izbrisati podatkov.

Ta država članica posameznika, na katerega se nanašajo podatki, tudi obvesti o tem, kaj lahko ukrene, če tega pojasnila ne sprejema. To obvestilo vključuje informacijo o tem, kako vložiti tožbo ali – če je to primerno – pritožbo pri pristojnih organih ali sodiščih te države članice, ter o finančni ali drugi pomoči, ki je na razpolago v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter postopki te države članice.

- ~~95.~~ Vsaka zahteva iz odstavkov ~~4 1~~ in ~~5 2~~ ☒ tega člena za dostop do podatkov, njihovo popravljanje ali izbris ☒ vsebuje vse potrebne podatke za ugotavljanje istovetnosti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ☒ [...] ☒ **tudi biometrične podatke** ☒ . Ti podatki se uporabijo izključno zaradi uresničevanja pravic ☒ posameznika, na katerega se nanašajo podatki, ☒ iz odstavkov ~~4 1~~ in ~~5 2~~ in se takoj po uporabi izbrišejo.⁷¹
- ~~106.~~ Pristojni organi držav članic s svojim dejavnim sodelovanjem prispevajo k takojšnji uveljavitvi pravic ☒ posameznika, na katerega se nanašajo podatki ☒, ~~določenih v odstavkih 5, 6 in 7~~ ☒ v zvezi s popravljanjem in izbrisom ☒ .
- ~~117.~~ Kadar koli oseba ~~v skladu z odstavkom 4~~ zaprosi za ☒ dostop do ☒ podatkov, ki se nanašajo nanjo, pristojni organ vodi pisno evidenco o takem zaprosilu in načinu, na katerega je bilo podano, in to evidenco nemudoma da na voljo nacionalnim nadzornim organom.
- ~~12. Za namene iz člena 1(1) te uredbe nacionalni nadzorni organ v vsaki državi članici posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, v skladu s členom 28(4) Direktive 95/46/ES na podlagi zahteve posameznika pomaga pri uresničevanju njegovih pravic.~~

⁷¹ **RO:** concern that this provision is not in line with the principle of proportionality. The obligation of data subjects to have the fingerprints processed should be applied on a case-by-case basis.

~~138. Za namene iz člena 1(1) te uredbe n~~Nacionalni nadzorni organ države članice, ki je posredovala podatke, in nacionalni nadzorni organ države članice, v kateri se nahaja posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, temu posamezniku ~~pomagata pri~~ ☒, kadar sta za to zaprosena, zagotovita informacije o ☒ uresničevanju njegove pravice do ☐ tega, da od upravljavca podatkov zahteva dostop do svojih podatkov, ☐ popravljanje ☐ dopolnitev, ☐ ali izbris ☐ ali omejitev obdelave ☐ ☒ svojih osebnih ☒ podatkov ~~kadar sta za to naprošena, pa mu s tem v zvezi tudi svetujeta. Oba nacionalna nadzorna organa~~ ☒ Nadzorni organi ☒ v ta namen ☒ sodelujejo ☒ ~~sodelujeta~~ med seboj ☐ v skladu s poglavjem VII Uredbe (EU) ☐ [...] ☐ 2016 ☐ /679 ☐ ☐ [...] ☐ ☐ . ~~Prošnje za takšno pomoč so lahko naslovljene na nacionalni nadzorni organ države članice, v kateri se nahaja posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ta pa jih pošlje organu države članice, ki je posredovala podatke.~~

~~14. V vsaki državi članici lahko katera koli oseba v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter postopki te države vloži tožbo ali — če je to primerno — pritožbo pri pristojnih organih ali sodiščih države, če ji je kratena pravica dostopa, predvidena v odstavku 4.~~

~~15. Katera koli oseba lahko v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter postopki države članice, ki je poslala podatke, vloži tožbo ali, če je to primerno, pritožbo pri pristojnih organih ali sodiščih te države glede podatkov, zapisanih v centralnem sistemu, ki se nanašajo nanjo, da bi uresničila svoje pravice v skladu z odstavkom 3. Obveznost nacionalnega nadzornega organa, da osebi, na katero se nanašajo osebni podatki, nudi pomoč, in kadar je naprošen, tudi svetuje v skladu z odstavkom 13, obstaja v času celotnega postopka.~~

Člen ~~30~~ 32

Nadzor, ki ga izvajajo nacionalni nadzorni organi

- ~~Za namene iz člena 1(1) te uredbe~~ Vsaka država članica zagotovi, da ~~nacionalni~~
☞ **nacionalni** ☞ nadzorni organi ☒ vsake države članice ☒ ☞ [...] ☞ ~~28(1)~~ ☞ [...] ☞
~~95/46/ES~~ ☞ iz člena [☞ [...] ☞ ☞ **51** ☞ (1)] Uredbe (EU) ☞ [...] ☞ 2016
☞ [...] ☞ ☞ **/679** ☞ ☞ ☞ [...] ☞ ~~neodvisno~~ spremljajo in nadzorujejo, v skladu s svojim
~~nacionalnim pravom~~, zakonitost obdelave osebnih podatkov ~~po tej uredbi~~, ki jo opravlja
☒ zadevna ☒ država članica ☒ za namene iz člena 1(1)(a) in (b) ☒, skupaj s
posredovanjem podatkov v centralni sistem.
- Vsaka država članica zagotovi, da ima njen nacionalni nadzorni organ možnost posvetovanja
z osebami, ki imajo zadostno znanje s področja ☞ [...] ☞ ☞ **biometričnih podatkov** ☞ .

Člen ~~31~~ 33

Nadzor, ki ga izvaja Evropski nadzornik za varstvo podatkov

- Evropski nadzornik za varstvo podatkov zagotavlja, da je obdelava vseh osebnih podatkov v
sistemu Eurodac, zlasti s strani ☒ eu-LISA ☒ ~~Agencije~~, skladna z Uredbo (ES) št. 45/2001
in s to uredbo.
- Evropski nadzornik za varstvo podatkov zagotovi, da se vsaj vsaka tri leta izvede revizija
dejavnosti ~~Agencije~~ ☒ eu-LISA ☒ v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v skladu z
mednarodnimi revizijskimi standardi. Poročilo o reviziji se pošlje Evropskemu parlamentu,
Svetu, Komisiji, ☒ eu-LISA ☒ ~~Agenciji~~ in nacionalnim nadzornim organom. ~~Agencija~~
☒ eu-LISA ☒ ima možnost, da pred sprejetjem poročila poda pripombe.

Člen ~~32~~ 34

Sodelovanje med nacionalnimi nadzornimi organi in Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov

1. Nacionalni nadzorni organi in Evropski nadzornik za varstvo podatkov, vsak v okviru svojih pristojnosti, dejavno sodelujejo v skladu s svojimi nalogami in zagotavljajo usklajen nadzor nad sistemom Eurodac.
2. Države članice zagotovijo, da neodvisni organ v skladu s členom ~~33(2)~~ 35(1) vsako leto opravi revizijo nad obdelavo osebnih podatkov za namene iz člena 1(~~21~~)(c), kar vključuje tudi analizo vzorca obrazloženih elektronskih zahtev.

Revizija se priloži letnemu poročilu držav članic iz člena ~~40(7)~~ 42(8).

3. Nacionalni nadzorni organi in Evropski nadzornik za varstvo podatkov si v okviru svojih pristojnosti izmenjujejo informacije, pomagajo pri izvajanju revizij in pregledov, proučujejo težave pri razlagi ali uporabi te uredbe, proučujejo težave, ki nastanejo pri izvajanju neodvisnega nadzora ali uveljavljanju pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, pripravljajo usklajene predloge za skupno rešitev morebitnih težav in spodbujajo ozaveščenost o pravicah glede varstva podatkov, kolikor je potrebno.
4. Za namen iz odstavka 3 se nacionalni nadzorni organi in Evropski nadzornik za varstvo podatkov sestanejo vsaj dvakrat na leto. Stroške in organizacijo teh sestankov prevzame Evropski nadzornik za varstvo podatkov. Poslovniki se sprejme na prvem srečanju. Po potrebi se skupaj oblikujejo nadaljnje delovne metode. Vsaki dve leti se Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in ~~Agenciji~~ ☒ eu-LISA ☒ pošlje skupno poročilo o dejavnostih.

Člen ~~33~~ 35

Varstvo osebnih podatkov za namene kazenskega pregona

~~1. Vsaka država članica zagotovi, da se določbe, ki so bile sprejete po nacionalnem pravu za izvajanje Okvirnega Sklepa 2008/977/PNZ, uporabljajo tudi za obdelavo osebnih podatkov s strani nacionalnih organov za namene iz člena 1(2) te uredbe.~~

- ~~21.~~ Nacionalni nadzorni organi, imenovani v skladu z Okvirnim sklepom 2008/977/PNZ,
- ☒ Nadzorni organ ali organi vsake države članice iz člena ~~20~~ [...] ~~20~~ **41** (1) ~~20~~ [...] ~~20~~ Direktive ~~20~~ [...] ~~20~~ **(EU)** ~~20~~ 2016/ ~~20~~ [...] ~~20~~ **/680** ☒ nadzorujejo, ali države članice v skladu s to uredbo zakonito obdelujejo osebne podatke za namene iz člena 1(~~21~~)(c) te uredbe, vključno z njihovim posredovanjem v sistem Eurodac in iz njega.
- ~~32.~~ Obdelava osebnih podatkov s strani Europolu ob upoštevanju te uredbe poteka v skladu s Sklepom 2009/371/PNZ, nadzoruje pa jo neodvisni zunanji nadzornik za varstvo podatkov. Za obdelavo osebnih podatkov s strani Europolu v skladu s to uredbo veljajo člen 30, 31 in 32 navedenega sklepa. Neodvisni zunanji nadzornik za varstvo podatkov zagotovi, da pravice posameznika niso kršene.
- ~~43.~~ Osebni podatki, pridobljeni na podlagi te uredbe iz sistema Eurodac za namene iz člena 1(~~21~~)(c), se obdelujejo le zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja posameznega primera, za katerega sta država članica ali Europolu zaprosila za podatke.

54. ~~☒~~ Brez poseganja v člen [23 in 24] Direktive ~~☞ [...]~~ ~~☞ (EU)~~ 2016/ ~~☞ [...]~~ ~~☞ /680~~ ~~☞~~ ~~☒~~ centralni sistem, imenovani in nadzorni organi ter Europol hranijo evidentirane zapise o iskanju, s čimer nacionalnim organom za varstvo podatkov in Evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov omogočijo, da spremljajo skladnost obdelave podatkov z določbami Unije o varstvu podatkov, med drugim zato, da se evidentirani zapisi hranijo z namenom sestavljanja letnih poročil iz člena ~~40(7)~~ 42(8). Razen takih namenov se osebni podatki in evidentirani zapisi o iskanju po enem mesecu izbrišejo iz vseh nacionalnih podatkovnih zbirk in podatkovnih zbirk Europol, razen če podatki niso potrebni za namene posebne kazenske preiskave, ki takrat poteka in zaradi katere sta država članica ali Europol podatke zahtevala.

Člen ~~34~~ 36

Varnost podatkov

1. Država članica izvora zagotavlja varnost podatkov pred in med njihovim posredovanjem v centralni sistem.
2. Vsaka država članica v zvezi z vsemi podatki, ki jih njeni pristojni organi obdelujejo v skladu s to uredbo, sprejme potrebne ukrepe, vključno z varnostnim načrtom, za:
 - (a) fizično zaščito podatkov, med drugim z izdelavo načrtov ukrepov za zaščito ključne infrastrukture ob nepredvidljivih dogodkih;
 - (b) preprečitev dostopa nepooblaščenim osebam do ~~☞~~ opreme za obdelavo podatkov in ~~☞~~ nacionalnih objektov, v katerih država članica izvaja postopke v skladu z namenom sistema Eurodac (~~☞~~ oprema, nadzor dostopa in ~~☞~~ pregledi ob vstopu v objekt);
 - (c) preprečitev nedovoljenega branja, kopiranja, spreminjanja ali izbrisa nosilcev podatkov (nadzor nosilcev podatkov);

- (d) preprečitev nepooblaščenega vnosa podatkov in nepooblaščenega preverjanja, spreminjanja ali izbrisa shranjenih osebnih podatkov (nadzor shranjevanja);

↓ novo

- (e) preprečitev uporabe avtomatiziranih sistemov za obdelavo podatkov s strani nepooblaščenih oseb z uporabo opreme za sporočanje podatkov (nadzor uporabnikov);

↓ 603/2013 (prilagojeno)

↻ Svet

- (ef) preprečitev nepooblaščenega obdelave podatkov v sistemu Eurodac in kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja ali izbrisa podatkov, ki so bili obdelani v sistemu Eurodac (nadzor vnosa podatkov);
- (fg) zagotovitev, da se osebam, ki so pooblaščen za dostop do sistema Eurodac, omogoči zgolj dostop do podatkov, zajetih v njihovem pooblastilu za dostop, ter zgolj prek individualnih in edinstvenih uporabniških identitet ter tajnih načinov dostopa (nadzor dostopa do podatkov);
- (gh) zagotovitev, da vsi organi, ki imajo pravico do dostopa do podatkov iz sistema Eurodac, izdelajo profile, ki opisujejo funkcije in odgovornosti oseb, pooblaščenih za dostop do podatkov, vnos, posodobitev in izbris ter iskanje podatkov, ter te profile in vse druge pomembne informacije, ki bi jih organi lahko zahtevali za namene nadzora, na zahtevo nemudoma dajo na voljo nacionalnim nadzornim organom iz ~~☒ ☐ [...]~~ ~~☐ ☐ člena~~ **51** ~~☐ Uredbe (EU) št. ☐ [...]~~ ~~☐ 2016 ☐ [...]~~ ~~☐ ☐ /679 ☐ ☐ ☐ člena 28 Direktive~~ ~~95/46/ES in ☐ ☐ [...]~~ ~~☐ ☐ ☐ člena ☐ [...]~~ ~~☐ ☐ 41 ☐ Direktive ☐ [...]~~ ~~☐ (EU) ☐ 2016/ ☐ [...]~~ ~~☐ ☐ /680 ☐ ☐ ☐ člena 25 Okvirnega sklepa 2008/977/PNZ~~ (profili osebja);
- (hi) zagotovitev, da je mogoče preveriti in ugotoviti, katerim organom je dovoljeno posredovati osebne podatke z uporabo opreme za sporočanje podatkov (nadzor sporočanja);

- (~~ii~~) zagotovitev možnosti preverjanja in ugotavljanja, kateri podatki so bili obdelani v sistemu Eurodac ter kdo in kdaj jih je obdeloval ter za kateri namen (nadzor zapisovanja podatkov);
- (~~ik~~) preprečitev nepooblaščenega branja, kopiranja, spreminjanja ali izbrisa osebnih podatkov med njihovim posredovanjem v sistem Eurodac ali iz njega ali med prenosom nosilcev podatkov, zlasti z ustreznimi tehnikami šifriranja (nadzor prenosa);
-

↓ novo

- (l) zagotovitev, da je mogoče nameščene sisteme v primeru prekinitve ponovno vzpostaviti (obnova);
- (m) zagotovitev, da funkcije sistema Eurodac delujejo, da se pojavljanje napak v funkcijah sporoči (zanesljivost) in da shranjeni osebni podatki ne morejo postati neuporabni zaradi okvare sistema (neoporečnost);
-

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

↻ Svet

- (~~kn~~) spremljanje učinkovitosti varnostnih ukrepov iz tega odstavka in sprejemanje potrebnih organizacijskih ukrepov, povezanih z notranjim spremljanjem, za zagotovitev skladnosti s to uredbo (samorevidiranje) in avtomatsko odkrivanje, in sicer v roku 24 ur, vseh dogodkov, ki so posledica ukrepov, naštetih v točkah (b) do (~~ii~~) ⇒ (k) ⇐ , in ki bi lahko predstavljali varnostni incident.

3. Države članice obvestijo ~~Agencijo~~ ☒ eu-LISA ☒ o varnostnih incidentih, ki jih zasledijo v svojih sistemih ⇒ brez poseganja v obveščanje in sporočanje o kršitvi varnosti osebnih podatkov v skladu s [členoma ~~☞ [...] ☞ ☞ 33 ☞~~ in ~~☞ [...] ☞ ☞ 34 ☞~~] Uredbe (EU) št. ~~☞ [...] ☞ ☞ 2016/679 ☞~~ oziroma [~~☞ [...] ☞ ☞~~ **členoma 30 in 31 Direktive (EU) 2016/680 ☞**] ☐. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ v primeru varnostnih incidentov o tem obvesti države članice, Europol in Evropskega nadzornika za varstvo podatkov. V primeru varnostnega incidenta zadevne države članice, ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ in Europol medsebojno sodelujejo.
4. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ sprejme potrebne ukrepe, da doseže cilje iz odstavka 2 v zvezi z delovanjem sistema Eurodac, vključno s sprejetjem varnostnega načrta.

Člen ~~35~~ 37

Prepoved posredovanja podatkov tretjim državam, mednarodnim organizacijam ali zasebnim subjektom⁷²

1. Osebni podatki, ki jih država članica ali Europol ob upoštevanju te uredbe pridobita iz centralnega sistema Eurodac, se ne smejo pošiljati ali dajati na razpolago kateri koli tretji državi, mednarodni organizaciji ali zasebnemu subjektu s sedežem v Uniji ali zunaj nje. Ta prepoved ne velja, če se ti podatki naprej obdelujejo na nacionalni ravni ali jih države članice skupaj obdelujejo v smislu [člena ~~☞ [...] ☞ ☞ 3(2) ☞ 2(4)~~ Direktive ~~☞ [...] ☞ ☞ (EU) ☞~~ 2016/ ~~☞ [...] ☞ ☞ 680 ☞~~ Okvirnega sklepa 2008/977/PNZ].
2. Osebni podatki, ki izvirajo iz ene države članice in si jih države članice med seboj izmenjujejo na podlagi zadetka, ki so ga prejele za namene iz člena 1(~~2~~)(1)(c), se ne pošljejo tretjim državam, če obstaja ~~resna~~ ☒ resnična ☒ nevarnost, da bi zaradi tega prenosa posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko postal žrtev mučenja, nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja oziroma drugih kršitev njegovih temeljnih pravic.

⁷² DE: scrutiny reservation

↓ novo

3. V zvezi z osebami iz člena 10(1) se informacije o dejstvu, da je bila v državi članici vložena prošnja za mednarodno zaščito, ne razkrijejo nobeni tretji državi, zlasti kadar je ta država tudi država izvora prosilca.
-

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

⇒ Svet

- ~~34.~~ Prepovedi iz odstavkov 1 in 2 ne posegajo v pravico držav članic ~~do posredovanja takih podatkov~~ ⇒ , da v skladu s poglavjem V Uredbe (EU) št. ⇒ [...] ☹ ⇒ **2016/679 oziroma** ☹ nacionalnimi pravili, sprejetimi na podlagi ⇒ **poglavja V** ☹ Direktive ⇒ [...] ☹ ⇒ **(EU)** ☹ 2016/ ⇒ [...] ☹ ⇒ **/680** ☹ , posredujejo take podatke ⇐ tretjim državam, v katerih se uporablja Uredba (EU) št. [...] /... ~~604/2013~~.
-

↓ novo

⇒ Svet

Člen 38

Prenos podatkov tretjim državam za namene vračanja⁷³

1. Z odstopanjem od člena 37 te uredbe se osebni podatki, ki se nanašajo na osebe iz členov 10(1), 13(2) in 14(1), in jih države članice prejmejo po zadetku za namene iz člena 1(1)(a) ali (b), lahko posredujejo ali dajo na voljo tretji državi v skladu s ⇒ [...] ☹ ⇒ **poglavjem V** ☹ Uredbe (EU) št. ⇒ [...] ☹ 2016 ⇒ [...] ☹ ⇒ **/679** ☹ , če je to potrebno, da se dokaže identiteta državljanov tretjih držav za namene vračanja ⇒ [...] ☹

⁷³ DE: scrutiny reservation

➡ [...] ⬅

➡ [...] ⬅

2. V zvezi z osebami iz člena 10(1) se informacije o dejstvu, da je bila v državi članici vložena prošnja za mednarodno zaščito, ne razkrijejo nobeni tretji državi, zlasti kadar je ta država tudi država izvora prosilca.
3. Tretja država nima neposrednega dostopa do centralnega sistema za primerjavo ali posredovanje ➡ **biometričnih** ⬅ podatkov ➡ [...] ⬅ ali katerih koli drugih osebnih podatkov o državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva in se ji ne odobri dostop prek imenovane nacionalne dostopne točke države članice.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

➡ Svet

Člen ~~36~~ 39

Prijavljanje in dokumentacija⁷⁴

1. Posamezna država članica in Europol zagotovita, da so vsi postopki obdelave podatkov, ki izhajajo iz zahtev za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac za namene iz člena 1(~~2~~)(1)(c), prijavljeni ali dokumentirani zaradi preverjanja dopustnosti zahteve in nadzora zakonitosti obdelave podatkov ter neoporečnosti in varnosti podatkov, pa tudi zagotovitve samonadzora.
2. Prijave ali dokumentiranje morajo v vseh primerih vsebovati:
- (a) natančen namen zahteve za primerjavo, vključno z zadevno obliko terorističnega dejanja ali drugega hudega kaznivega dejanja, in – v primeru Europol – natančen namen zahteve za primerjavo;

⁷⁴ SE: to be clarified, and if possible to follow the EES approach.

- (b) utemeljene razloge proti izvedbi primerjav z drugimi državami članicami po Sklepu 2008/615/PNZ, v skladu s členom ~~20~~ 21(1) te uredbe;
- (c) sklic na nacionalno podatkovno zbirko;
- (d) datum in točno uro, ko je nacionalna dostopna točka vložila zahtevo za primerjavo v centralnem sistemu;
- (e) naziv organa, ki je zahteval dostop zaradi primerjave, ter odgovorno osebo, ki je vložila zahtevo in obdelala podatke;
- (f) uporabo nujnega postopka iz člena ~~19(3)~~ 20(4), kadar je primerno, in odločitev, sprejeto glede naknadnega preverjanja;
- (g) podatke, uporabljene za primerjavo;
- (h) v skladu z nacionalnimi pravili ali Sklepom 2009/371/PNZ identifikacijsko oznako uradnika, ki je opravil iskanje, in uradnika, ki je dal nalog za iskanje ali pošiljanje.

3. Prijave in dokumentiranje se lahko uporabljajo zgolj za nadzor nad zakonitostjo obdelave podatkov ter za zagotovitev neoporečnosti in varnosti podatkov. Le prijave, ki ☒ ne ☒ vsebujejo ~~neosebne podatke~~ ☒ osebnih podatkov ☒ , se lahko uporabljajo za spremljanje in oceno iz člena ~~40~~ 42. Zaradi opravljanja svojih ~~dolžnosti~~ ☒ nalog ☒ imajo na lastno zahtevo do teh prijav dostop pristojni nacionalni nadzorni organi, odgovorni za preverjanje dopustnosti zahteve in nadzor zakonitosti obdelave podatkov ter neoporečnosti in varnosti podatkov.

Člen 37 40

Odgovornost

1. Vsaka oseba ali država članica, ki je utrpela ☒ materialno ali nematerialno ☒ škodo zaradi nezakonite obdelave podatkov ali drugega dejanja, ki je nezdržljivo s to uredbo, ima pravico prejeti odškodnino od države članice, ki je odgovorna za nastalo škodo. Ta država bo odvezana svoje odgovornosti, v celoti ali delno, če dokaže, da ☒ nikakor ☒ ni odgovorna za okoliščino, ki je povzročila škodo.
2. Če zaradi tega, ker neka država članica ne izpolnjuje svojih obveznosti po tej uredbi, nastane škoda v centralnem sistemu, je ta država članica odgovorna za nastalo škodo, razen če in kolikor ni Agencija ☒ eu-LISA ☒ ali druga država članica ustrezno ukrepala, da bi preprečila nastanek škode ali zmanjšala njen učinek.
3. Zahtevke za odškodnino, naslovljene na neko državo članico zaradi škode iz odstavkov 1 in 2, urejajo določbe nacionalne zakonodaje obtožene države članice ⇒ v skladu s členoma [☐ [...] ☐ ☐ 79 ☐ in ☐ [...] ☐ ☐ 80 ☐] Uredbe (EU) ☐ [...] ☐ 2016 ☐ /679 ☐ ☐ [...] ☐ ter členoma [☐ 54 ☐ ☐ [...] ☐ in ☐ [...] ☐ ☐ 55 ☐] Direktive ☐ [...] ☐ ☐ (EU) ☐ 2016/ ☐ [...] ☐ ☐ 680 ☐ ⇐ .

☐ POGLAVJE VII

OPERATIVNO UPRAVLJANJE SISTEMA DUBLINET IN SPREMEMBE **UREDBE (EU) ŠT. 1077/2011**

Člen 40a

Operativno upravljanje sistema Dublinet in s tem povezane naloge

1. **Eu-LISA upravlja in vodi tudi ločen varen kanal za elektronski prenos med organi držav članic, imenovan komunikacijsko omrežje „DubliNet“, vzpostavljen na podlagi [člena 18 Uredbe (ES) št. 1560/2003] za namene iz členov 32, 33 in 46 Uredbe (EU) št. [.../...].**

2. Upravljanje sistema DubliNet obsega vse naloge, ki so potrebne za ohranjanje dostopa do sistema DubliNet, in sicer pet dni na teden v običajnem delovnem času.

3. Eu-LISA je odgovorna za naslednje naloge v zvezi s sistemom DubliNet:

- (a) tehnično podporo državam članicam prek službe za pomoč uporabnikom, ki deluje pet dni na teden v običajnem delovnem času, med drugim v zvezi s težavami, povezanimi s komunikacijo, šifriranjem in dešifriranjem elektronske pošte, ter težavami, povezanimi s podpisovanjem obrazcev;**
- (b) opravljanje storitev, povezanih z varnostjo informacijske tehnologije, za sistem DubliNet;**
- (c) podeljevanje licenčnih ključev državam članicam za podpisovanje obrazcev ter registracijo ali obnovo elektronskih potrdil, ki se uporabljajo za šifriranje in podpisovanje elektronskih sporočil v sistemu DubliNet;**
- (d) nadgradnjo komunikacijskega omrežja DubliNet;**
- (e) pogodbene zadeve.**

Člen 40b

Spremembe Uredbe (EU) št. 1077/2011

1. V Uredbi 1077/2011 se člen 1(2) nadomesti z naslednjim:

„2. Za operativno upravljanje druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II), vizumskega informacijskega sistema (VIS) in sistema Eurodac je odgovorna Agencija.

Agencija je odgovorna tudi za operativno upravljanje ločenega varnega kanala za elektronski prenos med organi držav članic, imenovanega komunikacijsko omrežje ‚DubliNet‘ in vzpostavljenega na podlagi [člena 18 Uredbe (ES) št. 1560/2003] za izmenjavo informacij na podlagi Uredbe (EU) št. [604/2013].“

2. V Uredbi 1077/2011 se za členom 5 doda naslednji člen:

„Člen 5a

Naloge v zvezi s sistemom DubliNet

1. V zvezi s sistemom DubliNet Agencija opravlja:

(a) naloge, ki so ji podeljene z Uredbo (EU) št. [.../...],

(b) naloge, povezane z usposabljanjem o tehnični uporabi sistema DubliNet.“ ©

POGLAVJE VIII

~~SPREMEMBE UREDBE (EU) ŠT. 1077/2011~~

~~Člen 38~~

~~Spremembe Uredbe (EU) št. 1077/2011~~

~~Uredba (EU) št. 1077/2011 se spremeni:~~

~~1. člen 5 se nadomesti z naslednjim:~~

~~„Člen 5~~

~~Naloge v zvezi s sistemom Eurodac~~

~~V zvezi s sistemom Eurodac Agencija opravlja:~~

~~(a) naloge, ki so ji podeljene z Uredbo (EU) št. 603./2013. Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (EU) št. 604/2013. o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva, in za zahteve za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol za namene kazenskega pregona⁷⁵; in~~

~~(b) naloge, povezane z usposabljanjem o tehnični uporabi sistema Eurodac.“»~~

~~2. člen 12(1) se spremeni:~~

~~(a) točki (u) in (v) se nadomestita z naslednjim:~~

~~„(u) sprejme letno poročilo o dejavnostih centralnega sistema Eurodac v skladu s členom 40(1) Uredbe (EU) št. 603./2013;»~~

~~(v) v skladu s členom 45(2) Uredbe (ES) št. 1987/2006, členom 42(2) Uredbe (ES) št. 767/2008 in členom 31(2) Uredbe (EU) št. 603./2013, poda pripombe na poročila Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o revizijah ter zagotovi ustrezno nadaljnje ukrepanje po teh revizijah.“»~~

~~(b) točka (x) se nadomesti z naslednjim:~~

~~„(x) pripravi statistični prikaz delovanja centralnega sistema Eurodac v skladu s členom 8(2) Uredbe (EU) št. 603./2013.“»~~

~~(e) točka (z) se nadomesti z naslednjim:~~

~~„(z) zagotovi, da se vsako leto objavi seznam organov, imenovanih v skladu s členom 27(2) Uredbe (EU) št. 603./2013.“»~~

~~3. člen 15 se nadomesti z naslednjim:~~

⁷⁵ UL L 180, 29.6.2013, str. 1;»

~~„4. Europol in Eurojust se lahko udeležujeta sestankov upravnega odbora kot opazovalca, kadar je na dnevnem redu vprašanje glede SIS II v povezavi z uporabo Sklepa 2007/533/PNZ. Europol se prav tako lahko udeležuje sestankov upravnega odbora kot opazovalec, kadar je na dnevnem redu vprašanje glede VIS v povezavi z uporabo Sklepa 2008/633/PNZ ali vprašanje glede sistema Eurodac v povezavi z uporabo Uredbe (EU) št. 603/2013.“»~~

~~4. člen 17 se spremeni:~~

~~(a) v odstavku 5 se točka (g) nadomesti z naslednjim:~~

~~„(g) ne glede na člen 17 Kadrovskih predpisov določi zahteve glede zaupnosti za skladnost s členom 17 Uredbe (ES) št. 1987/2006, členom 17 Sklepa 2007/533/PNZ, členom 26(9) Uredbe (ES) št. 767/2008 in členom 4(4) Uredbe (EU) št. 603/2013.“»~~

~~(b) v odstavku 6 se točka (i) nadomesti z naslednjim:~~

~~„(i) poročil o tehničnem delovanju posameznih obsežnih informacijskih sistemov iz člena 12(1)(t) in letnega poročila o dejavnostih centralnega sistema Eurodac iz člena 12(1)(u) na podlagi rezultatov spremljanja in ocenjevanja.“»~~

~~5. člen 19(3) se nadomesti z naslednjim:~~

~~„3. Europol in Eurojust lahko imenujeta vsak svojega predstavnika v svetovalno skupino za SIS II. Europol lahko imenuje svojega predstavnika v svetovalnih skupinah za VIS in Eurodac.“»~~

POGLAVJE IX

KONČNE DOLOČBE

Člen ~~39~~ 41

Stroški⁷⁶

1. Stroški, ki nastanejo z ustanovitvijo in delovanjem centralnega sistema in komunikacijske infrastrukture, bremenijo splošni proračun Evropske unije.
2. Stroški nacionalnih dostopnih točk ter stroški njihove priključitve na centralni sistem bremenijo posamezne države članice.
3. Vsaka država članica in Europol na lastne stroške vzpostavi in vzdržuje tehnično infrastrukturo, potrebno za izvajanje te uredbe, ter krije stroške, ki izhajajo iz zahtev za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac z namenom iz člena 1(~~21~~)(c).

Člen ~~40~~ 42

Letno poročilo: spremljanje in ocena

1. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in Evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov predloži letno poročilo o dejavnostih centralnega sistema, vključno z njegovim tehničnim delovanjem in varnostjo. Letno poročilo vključuje informacije o vodenju in delovanju sistema Eurodac glede na vnaprej določene količinske kazalce za cilje iz odstavka 2.

⁷⁶ **CY:** it should be stated clearly that all costs for the establishment and operation of the Eurodac system for both the central and the national system are covered by the budget of the European Union.

2. ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ zagotovi, da so na voljo postopki za spremljanje delovanja centralnega sistema glede na cilje v zvezi s storilnostjo, gospodarnostjo in kakovostjo storitev.
3. Za namene tehničnega vzdrževanja, poročanja in statistik ima ~~Agencija~~ ☒ eu-LISA ☒ dostop do potrebnih informacij o postopkih obdelave podatkov, ki se izvajajo v centralnem sistemu.

↓ novo

↻ Svet

4. Eu-LISA do leta [↻ [...] ↻] opravi študijo o tehnični izvedljivosti dodajanja programske opreme za prepoznavanje obrazov v centralni sistem za namene primerjave podob obraza. Študija oceni zanesljivost in natančnost rezultatov, pridobljenih s programsko opremo za prepoznavanje obrazov za namene sistema Eurodac, in predlaga potrebne spremembe pred uvedbo tehnologije za prepoznavanje obrazov v centralni sistem.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

↻ Svet

45. Do ~~20. julija 2018~~ ⇒ [...] ⇐ , nato pa vsaka štiri leta, pripravi Komisija celostno oceno sistema Eurodac, pri čemer preveri dosežene rezultate glede na cilje in učinek na temeljne pravice, vključno s tem, ali je dostop zaradi kazenskega pregona vodil k posredni diskriminaciji oseb, ki jih zajema ta uredba, ter oceni, ali še vedno veljajo temeljna načela, in ugotovi morebitne posledice za prihodnje delovanje, pripravi pa tudi vsa potrebna priporočila. Komisija oceno posreduje Evropskemu parlamentu in Svetu.
56. Države članice ~~Agenciji~~ ☒ eu-LISA ☒ in Komisiji zagotovijo informacije, potrebne za pripravo letnega poročila iz odstavka 1.

~~67.~~ ~~Agencija~~ ~~eu-LISA~~ , države članice in Europol Komisiji zagotovijo informacije, potrebne za pripravo splošnih ocen iz odstavka ~~4~~ 5. Te informacije ne smejo ogroziti delovnih metod ali vključevati informacij, ki razkrivajo vire, člane osebja ali preiskave imenovanih organov.

~~78.~~ V skladu s predpisi nacionalnega prava o objavi informacij občutljive narave vsaka država članica in Europol pripravijo letna poročila o učinkovitosti primerjave ~~o biometričnih~~ podatkov ~~[...]~~ s podatki iz sistema Eurodac za namene kazenskega pregona, ki morajo zajemati informacije in statistične podatke o:

- natančnem namenu primerjave, vključno z vrsto terorističnega dejanja ali drugega hudega kaznivega dejanja,
- razlog~~ei~~ih za utemeljen sum,
- utemeljene~~ih~~ razlog~~ei~~ih proti izvedbi primerjave z drugimi državami članicami v okviru Sklepa 2008/615/PNZ, v skladu s členom ~~20~~ 21(1) te uredbe,
- števil~~ou~~u zahtev za primerjavo,
- števil~~ou~~u in vrst~~ei~~ih zadev, ki so vodile do uspešne ugotovitve istovetnosti, ter
- potrebnosti in uporabe~~i~~ izjemno nujnih primerov, vključno s tistimi primeri, pri katerih se po naknadnem preverjanju, ki ga je opravil organ, pristojen za preverjanje, ta nujnost ni sprejela.

Poročila držav članic in Europa se pošljejo Komisiji do 30. junija naslednjega leta.

~~89.~~ Na podlagi letnih poročil držav članic in Europa iz odstavka ~~7~~ 8 in poleg splošne ocene iz odstavka ~~4~~ 5 Komisija pripravi letno poročilo o dostopanju do podatkov iz sistema Eurodac za namene kazenskega pregona ter ga posreduje Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov.

Člen ~~41~~ 43

Kazni

Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev, da se vsakršna obdelava podatkov iz centralnega sistema, ki je v nasprotju z namenom sistema Eurodac, kot je določen v členu 1, kaznuje s kaznimi, vključno z upravnimi kaznimi in/ali kazenskimi sankcijami v skladu z nacionalnim pravom, ki so učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Člen ~~42~~ 44

Ozemeljska veljavnost

Določbe te uredbe se ne uporabljajo za ozemlja, za katera [se ne uporablja Uredba (EU) št. 604/2013].

Člen ~~43~~ 45

Priglasitev imenovanih organov in organov, pristojnih za preverjanje

1. Vsaka država članica do $\Rightarrow$ [...] $\Leftarrow$ ~~20. oktobra 2013~~ Komisiji priglasijo svoje imenovane organe, operativne enote iz člena ~~5~~ 6(3) in njen organ, pristojen za preverjanje, ter ji nemudoma priglasijo vsako spremembo v zvezi s tem.
2. Europol do $\Rightarrow$ [...] $\Leftarrow$ ~~20. oktobra 2013~~ Komisiji priglasijo imenovani organ, organ, pristojen za preverjanje, in nacionalno dostopno točko, ki jo je imenoval, ter ji nemudoma priglasijo vsako spremembo v zvezi s tem.
3. Komisija objavi informacije iz odstavkov 1 in 2 vsako leto v *Uradnem listu Evropske unije* ter nemudoma da na voljo v posodobljeni spletni elektronski publikaciji.

Člen 44

Prehodna določba

~~Podatki, ki se blokirajo v centralnem sistemu v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 2725/2000, se odblokirajo in označijo v skladu s členom 18(1) te uredbe 20. julija 2015.~~

Člen 45 46

Razveljavitev

Uredba Sveta (ES) št. 2725/2000 in Uredba (ES) št. 407/2002 ☒ (EU) št. 603/2013 ☒ se razveljavita z učinkom od 20. julija 2015 ☒ [...] ☒.

Sklicevanja na razveljavljeno uredbo se štejejo za sklicevanja na to uredbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo v Prilogi III.

Člen 46 47

Začetek veljavnosti in uporaba

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba se uporablja od 20. julija 2015 ☒ [...] ☒.

☞ Države članice in eu-LISA se v šestih mesecih po začetku veljavnosti te uredbe dogovorijo o kontrolnem dokumentu vmesnika. ☹

↓ novo

↻ Svet

Členi 2(2), 32, 32 ter, za namene iz člena 1(1)(a) in (b), členi 28(4), 30 in 37 se uporabljajo od datuma iz člena 99 (2) Uredbe (EU) 2016/679. Do navedenega datuma se uporabljajo členi 2(2), 27(4), 29, 30 in 35 Uredbe št. 603/2013.

Člena 2(4), 35 ter, za namene iz člena 1(1)(c), členi 28(4), 30, 37 in 40 se uporabljajo od datuma iz člena 63 (1) Direktive (EU) 2016/680. Do navedenega datuma se uporabljajo členi 2(4), 27(4), 29, 33, 35 in 37 Uredbe št. 603/2013.

Primerjave podob obraza z uporabo programske opreme za prepoznavanje obrazov iz členov 15 in 16 te uredbe se uporabljajo od datuma, na katerega se v centralni sistem uvede tehnologija za prepoznavanje obrazov. Programska oprema za prepoznavanje obrazov se v centralni sistem uvede [dve leti od začetka veljavnosti te uredbe] Dotlej se podobe obraza shranjujejo v centralnem sistemu kot del podatkovnih nizov o posameznikih, na katere se nanašajo podatki, in se državi članici prenesejo po primerjavi prstnih odtisov, če se pojavi zadetek.

↓ 603/2013 (prilagojeno)

⇒ novo

Države članice obvestijo Komisijo in Agencije ☒ eu-LISA ☒ takoj, ko vzpostavijo tehnične pogoje za pošiljanje podatkov centralnemu sistemu ☒ v skladu s členi XX do XX ☒ , ~~zendar~~ in sicer najpozneje ~~20. julija 2015~~ ⇒ [...] ⇐ .

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbama.

V Bruslju,

Za Evropski parlament

Predsednik

Za Svet

Predsednik
